



UDALBILTZA, PROZESUAREN ALDEKO ERAGILE AKTIBO BAT

2005-2006 ikasturtea amaitzen ari da. Kurtsoaren hasieran, sorreraren seigarren urteurrenean, batzarra eratzailaren 5 printzipioak berretara Euskalduna Jauregira itzuli ginenean, 1999. urtearekin alderatuz panorama politikoa ezberdina zela sumatzen genuen. Egun, ekainean, eraldaketa sakon bat datorrela agerikoa da.

UDALBILTZA, UN AGENTE ACTIVO A FAVOR DEL PROCESO

El curso 2005-2006 ya finaliza. A comienzos de curso, en el VI aniversario de la fundación, regresamos al palacio Euskalduna en reafirmación de los cinco principios aprobados durante la Asamblea Constituyente, y ya percibíamos que el panorama político era diferente respecto a aquél de 1999. Hoy, en el mes de junio, es evidente que se está dando un profundo cambio.

UDALBILTZA, UN AGENT ACTIF POUR LE PROCESSUS

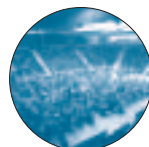
L'année scolaire 2005-2006 touche à sa fin. Au début de l'année scolaire, à l'occasion du VI^e anniversaire de la fondation, nous sommes retournés au palais Euskalduna pour réaffirmer les cinq principes approuvés durant l'Assemblée Constituante, et nous percevions déjà que le panorama politique était différent de celui de 1999. Aujourd'hui au mois de juin, il est évident qu'un profond changement a lieu.



4-5

Euskal herritarren eskubideen zaintza

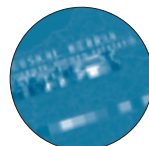
13. Defensa de los derechos de la ciudadanía vasca
19. Defense des droits des citoyen(ne)s basques



6

Aberri Eguna: euskal herritarren eskubideen aldeko konpromisoa

14. Aberri Eguna
20. Aberri Eguna



11

Euskal Herria datuen talaiatik 2006

17. Observatorio de Euskal Herria 2006
23. L'observatoire d'Euskal Herria 2006

Udalbiltza, prozesuaren aldeko eragile aktibo bat

2005-2006 ikasturtea amaitzen ari da. Kurtsoaren hasieran, sorreraren seigarren urteurrenean, batzarra eratzailearen 5 printzipioak berrestera Euskalduna Jauregira itzuli ginenean, 1999. urtearekin alderatuz panorama politikoa ezberdina zela sumatzen genuen. Egun, ekainean, eraldaketa sakon bat datorrela agerikoa da.

Datorren egoera berrira egokitzeko lehenengo urratsa eman nahi izan dugu aurten. Euskal Herriko bizitza politikoan murgiltzea eta prozesuaren aldeko eragile aktibo bilakatzea genuen helburu. Hamar hilabete hauetan suertatu diren gauza anitzen artean, askotan zerikusia handia izan du Udalbiltzak. Besteetan, aldiz, lekuko soila izatea egokitu zaigunean, gure iritzia plazaratzen saiatu gara.

Balantze labur honetan, gatazkaren gaintzeari dagokionez, "ahotsak" emakumeen plataformaren agertzea aipatzeko moduko ekimena iruditzen bazaigu ere, bi dira gure ustez gainontzeko eragileen gaitetik nabarmendu diren protagonistak: Hitzarmenerako Mahaia eta Euskadi ta Askatasuna erakunde.

Auzia demokratikoki konpontzeko Oinarrizko Hitzarmen Demokratikoa adostu zenetik Hitzarmenerako Mahaia printzipioak sozializatzeko eta herritarren atxikimendua lortzeko, urte osoan egin duen lana azpimarratzekoa da. Eragile nagusiei Konponbiderako Mahaia osatzeko interpelazio zuzenarekin heldu dira kurtsoaren amaierara. Europar legebiltzarkidez osaturiko sostengu taldea lortu izana eta apirilaren 1ko manifestaldi jendetsua eskuratutako arrakastarik distiratsuenak dira. Beste elementua, ETA erakundeak, su etena iraunkorren bidez eginiko ekarpena, jauzi kua-



75 urte igaro izan arren Euskal Herria aitorzearren Euskal Herriko udal hautetsiek adierazten duten borondate berbera antzematen da.

litatiboa, zalantzarik gabe.

Protagonistak izan diren bezala, antagonistak ere topatu ditugu. Eskubide zibil eta politikoei dagokien salbuespeneko legeriaren mantentzea, makro epaketak, atxiloketak, torturak, estradizioak eta preso politikoen egoeraren okertzea, argazkiaren negatiboa da. Prozesua irekitzeaz egon daiteken unean Frantzia eta Espainiako estatuek jarrera bortitza mantentzea erabaki omen dute.

Euskal Herriaren eraikuntzaren atalean berriz, ez dira lurrikara handirik gertatu. Dena den, era isilago batean bada ere, Nazio Garapenerako Biltzarrak eginiko lana ezin da gutxietsi. EH'05 Zarauzko Nazio Eztatidak, nazio gisa hausnarketarako gunea sendotzea eta Euskal Herriaren biziraupenerako lehentasunezko egitasmoen

Hamar hilabete hauetan suertatu diren gauza anitzen artean, askotan zerikusia handia izan du Udalbiltzak

adostea, -nazio plana- ekarri ditu. Etorkizunari begirako oso abiapuntu interesgarria.

Aurreko bi zutabe horien gaitetik eraiki du bere aurtengo lana Udalbiltzak. Euskaldunaren 5 printzipioak berreskuratu nahian, Nazio Garapenerako Biltzarrarekin elkarlanean, gatazkaren izaerari buruzko gogoeta plazaratuz eta konponbide demokratikorako ezinbestekoa den eskubideen aitorza aldarrikatuz.

Arestian gogoratu dugun bezala, sorreraren printzipioen gaurkotasuna aldarrikatuz eta gauzatzeko konpromisoarekin hasi genuen kurtsoa. EH'05 Nazio Eztatidan esku hartze aktiboarekin jarraitu genuen eta Argentinako diasporarekin EHNA zabaltzeko adostu genuen hitzarmena dela medioz heldu ginen Naziotasun Eskubi-

dearen Egunaren prestakuntzara. Horrek naziotasuna errespetatzeko eskakizun ofiziala eta EHNaren kopurua %10ean igotzea ekarri zuen. Urte berriarekin batera, Euskal Curriculum osatzeari begira herritarren ekarpena bideratzeko jardunaldiak antolatu genituen arrakasta handiz. Horren geroztik, gatazkaren izaeraz egiten dugun irakurketa, gatazka konpontzeko proposatzen dugun aterabide demokratikoa eta horrekin loturik dagoen euskal herritarren eskubideen aldeko konpromisoa gauzatzeko prestakuntza, izan da nagusi gure jardueran. Lan guzti horren kaleratzea Aberri egunean antolatu genituen 102 ekitaldi instituzionalen bidez gauzatu zen.

Ikasturte honen amaieran Euskal Herriko errealitate soziologiko, demografiko eta politikoaren argazki sakona erakusten (talaia 06), udalerrien elkar ezagutzarako eta elkarlanerako sare bat sortzen eta euskal herritarren eskubideen zaintzarako sistema antolatzen inbertitzen ari gara ditugun indarrak.

Bizi dugun egoera politiko honen baitan egokitzea eta etorkizunari begira jartzea ezinbestekoa zaigu Euskal Herriko eragile politiko, sozial, sindikal eta instituzional guztioi. Udalbiltzari dagokionez, Euskal Herriko udal hautetsi guztien nazio gunea izatea, prozesu politikoaren erreferente nazionala bilakatzea eta Euskalduna Jaurregian zehazturiko helburu nagusien baitan lan ildoak eta baliabideak egokitzea ditugu helburu estrategikoak.

Gatazkaren konponbideari begira, bi dira ditugun helburuak: alde batek, gatazkaren izaerari buruzko irakurketa zabaltzea, hau da: izaera politikoa duen gatazka historiko eta nazioartekotzat hartzea. Bestetik, gatazka konpondutzat emateko balizko baldintzak finkatzea. Labur bilduz, eskubide guztiak aitortzea eta egikaritzeko aukera zabaltzea euskal herritar orori Euskal Herri osoan. (prozesuan parte hartzeko eskubidea ere).

Helburu hauek eskuratzeko, Euskal Herriaren aldeko konpromisoa sendoa hartu du Udalbiltza eta berezko ekimen zehatza abian jarri dugu eskubideen zaintzarako sistema antolatuz.



EHNaren kopurua %10ean igotzea ekarri du Naziotasun Eskubidearen aldeko lanak.

Nazio eraikuntzaren atalean, udalak inplikatzeko, lehentasunezko egitasmoak publikoki adieraztea eta ekonomikoki sustatzea dugu xedea

(nazioarteko itun nagusietako eskubideak bildu, EHren errealitateari atxiki eta eskubideen urraketak jasotzen dituen txosten objektiboa prestatu). Gaur egun, prestakuntza lanean gaude. Hemendik gutxira, emaitzak aurkeztuko ditugu eta nazioarteko konunitateari begira, gatazkaren konponbiderako norabidean zein herri estrategiaren lehentasunak zehazteko orduan eragina izatea espero dugu.

Nazio eraikuntzaren atalean, udalak inplikatzeko, lehentasunezko egitasmoak publikoki adieraztea eta ekonomikoki sustatzea dugu xedea. Prozesu honen gauzatzeko, bai Udalbiltzaren egitasmo propioen garapena bai beste eragileekiko elkarlana aurreikusten dugu.

Egitasmo propioen artean, erreferentzialtasuna sendotzearen eta nazio instituzioaren diskurtso zabaltzeko, hedabideetan presentzia areagotzen jarraituko dugu. Bestetik, Udal Hitza aldizkaria eta www.udalbiltza.net web

gunea bizkortu eta sozializatu dugu. Azkenik, ekitaldi publikoak, aurkezpenak eta gure stand ezartzen ahalik eta toki gehienetan jarraituko dugu.

Naziotasun eskubidearen garapena jarraitzen du beste egitasmo nagusia izaten. Euskal Herriko naziotasuna adierazteko zehaztuak ditugun hainbat neurri indarrean jarriko dugu herri burutzen den lana bizkortzeko. Honetaz gain, udalerrien arteko sarea sortzeko-indartzeko Iparra Hegoa elkartearekin hasitako bideari segida emanen diogu. Gure egitasmo propioen azalpenekin amaitzeko, Nazio Garapen Biltzarra eta Gaiingegiarekin osatu dugun Euskal Herriaren argazki osoa (Euskal Herria datuen talaatik 2006 liburua) zabaltzen jarraituko dugu.

Nazio eraikuntzan diharduten eragileekin aurreikusten dugun elkarlana Nazio Planaren baitan finkatzen diren lehentasunezko egitasmoak politiko eta ekonomikoki sustatzea nahi dugu.

Nazio eraikuntza, eskubideen garapena gisa ulertzen dugu. Izan ere, gure herriak pairatzen dituen eskubideetako egiturazko ukatzeak gainditzeko ariketa da guretzako. Alorrez alor eta batzuk aipatzearen, hezkuntza arloan, Ikastolen Konfederazioarekin eta Sortzen Ikasbatuarekin Euskal Curriculum; eragile askorekin Baietz Eskola Euskalduntzeari kanpaina. Sozioekonomian, Gaiingegiarekin 1. sektorearen gaineko azterketa eta Nazio Estatistika Plan Nagusia. Euskara arloan Kontseiluarekin udal ordenantza eredugarriak eta hizkuntza eskubideen behatokia. Nazioartean, Euskal Diaspora elkartearekin, Herri Eskubideen Ikasgunea Sortuz elkartearekin, Herri eskubideen nazioarteko ligarekin edo Gogoeta XXI fundazioarekin, besteak beste.

Gure herriaren une berezi batean gaude. Gatazka konpontzeko aukera eta borondatea antzematen dugu. Euskal Herria eta euskal herritarren eskubideen aitortza ekar dezakeen prozesu politikoaren baldintzak sortzen ari gara eta Udalbiltzak bere ekarpena bideratu nahi du iragana eta etorkizuna uztartzeko.

Hori dela eta, duela 75 urte burutu zen 1931ko ekainaren 14ko Lizarrako udalen batzarra gogora ekarri nahi izan dugu eta egun. Frantziako estatuak Euskal Herriko lurraldetasuna eta berezko izaera politiko instituzionala aitortzen dituzan Lapurdin, Nafarroa Beherean eta Zuberoan erreferenduma deitzeko beharrezkoa den sinadura bilketa erraldoiarekin bat egin dugu. Izan ere, aldarrikapen batetik bestera 75 urte igaro izan arren Euskal Herria politiko eta instituzionalki aitortzearen Euskal Herriko udal hautetsiek adierazten duten borondate berbera antzematen da. Baina borondate hori ez da adierazpen huts batean geratu. Dagoen borondate hori, Udalbiltza berrantolatzeko bideratu behar dugu. Udalbiltza, Euskal Herriko udal hautetsi guztien gunea bilakatzeko baldintzak izan, badaude. Euskal Herriak prozesua azken muturreraino eramateko behar dituen nazio erakundeak bizkor ditzagun. Hori da bidea, egin dezagun guztien artean.



Euskal herritarron eskubideen zaintza

Udalbiltzak Euskal Herriko Eskubideen Karta onartu zuen 2002ko azaroaren 23an Tolosan egin zuen Batzar Nagusian eta, bertan aditzera eman zuenez, Euskal Herriak esparru demokratikoa eratzekeo premia zuen orduan, herritarrek etorkizuna askatasun osoz erabaki eta gehiengoak egokien deritzon eredu politikoa berdintasunezko baldintzetan hautatzeko.

Lau urte geroago, gizon-emakume aske gisa, Euskal Herriko elkarbizitza esparrua, berdintasunak, askatasunak, bakeak eta elkartasunak gidatuko duten gizartea eraikitzekeo aukera berriak lantzen ari garen honetan, Euskal Herriko Eskubideen Kartak gaurkotasuna eta erabateko garrantzia lortu du. Izan ere, urte luzeetan iraun duen gatazka konpontzekeo akordioak eskubideen aitortzean oinarritu behar du, orain arte ukatu egin zaizkion eskubideak erabiltzekeo aukera euskal gizartearen borondatearen mendean egon dadin, beste inolako esku-sartzerik gabe.

Hori dela-eta, Euskal Herria aitortzea eta euskal gizartearen protagonismoa izango dira etorkizunean ere konponbide ororen bi zutabe nagusiak.

Euskal Herriak ezin du erabili oraindik bakean bizitzeko eskubidea. Bertako herritarren artean hainbat irizki eta proiektu politiko daude, baina espainiar eta frantziar estatuek etengabe sartu dute eskua, euskal herritarren borondatearen gainetik. Lehenasunezko helburu eta estatu auzitza hartu dute euskaldunon herri kontzientzia itzali eta geroa geure kabuz erabakitzekeo eskubidea ukatzea.

Etorkizunean, horixe da euskaldunok gainditu beharreko auzia, etorkizunera begira bizi gura duen herria baita Euskal Herria, bere geroaren eta dagozkion eskubideen jabe izateko

*Euskal Herria
aitortzea eta
euskal gizartearen
protagonismoa
izango dira
etorkizunean ere
konponbide ororen
bi zutabe
nagusiak*

borondate irmoa duena.

Proposatzen dugunak oinarri sendo eta erabat demokratikoak ditu: nazioarteko antolamendu juridikoan onarturiko eskubideen itunek herri eta herritar orori aitortzen dizkioten eskubideen jabe izatea. Ez gehiago, ez gutxiago.

Aintzat hartu eta geure egiten ditugu, besteak beste, Nazio Batuen agiria, Giza Eskubideen Aldarrikapen Unibertsala, arrazagatiko bereizkeria baztertzekeo nazioarteko hitzarmena, eskubide zibil eta politikoei eta eskubide sozio-ekonomikoei eta kulturaleri buruzko nazioarteko hitzarmenak eta giza eskubideak eta oinarritzko askatasunak babesteko Europako ituna.

Geure eskubideak onartzeko, ez da beste inongo eta inoren eskubiderik ukatu behar, herrien, nazioen, estatuaren eta bertako herritarren artean errespetuzko jarrera bermatu baizik. Proposamen honek herrien arteko kidetasuna, bizikidetzeta eta harremanak mantentzea dakar, batak bestea aitortzea abiapuntu hartuta betiere.

Izan ere, historiak bestelako pasarteak utzi dizkio gure herriari: Erdi Aroko Nafarroako Erresumaren konkista eta zatikatze prozesu luzeak, foru sistemak ematen zion subiranotasuna deuseztatzea, soldaduskara joan beharra, atxikimendu behartua... Aro Modernoan konkistei esker eraturiko Europako estatuek Euskal Herria eta euskaldunak eskubideen jabe izatea eragotzi dute.

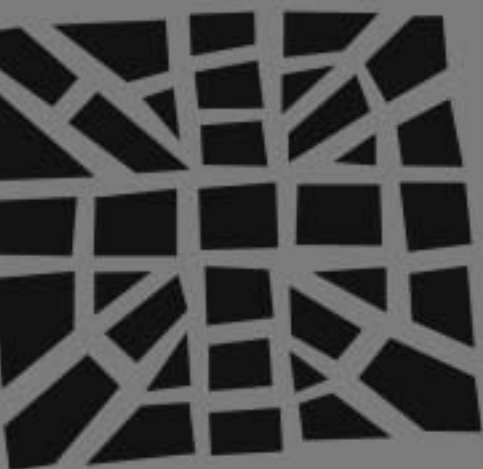
Aro berria eraikitzen Euskal Herrian Euskal Herria bake prozesu berri baten abiapuntuan dagoen honetan, Udaltzari bere ekarpena eta prozesua sustatzeko konpromiso sendoa berritu zuen azkeneko Aberri Egunean. Orain arteko ekimenak indartzeaz gain, Euskal Herriko

Euskal Herriko
Tolosan, 2002ko azar

CHART OF RIGHTS
DE EUSKAL HERRIA

Udal eta Udal Hautetsien Biltzarra
aren 23an Udalbiltzaren Batzar Nagusian onartua

EUSKAL HERRIAREN ESKUBIDEEN KARTA



OF EUSKAL HERRIA • CARTA DE DERECHOS
A • CHARTE DES DROITS D'EUSKAL HERRIA

Eskubideen Kartan ageri diren eskubideak zaintzea bermatzeko konpromisoa hartu dugu, eta horretan jardungo dugu datozen hilabeteotan.

Izan ere, eskubide urratzea egiturazkoa da Euskal Herriaren antolamendu juridikoa ukatzen duten bi estatuetan, nazio izateko berezko duen eskubidea ukatzen baitute behin eta berriz, herri-tarren borondatearen gainetik.

Halaber, euskal herritarren eskubide zibil eta politikoak, kulturalak eta linguistikoak ez dira aintzat hartzen askotan eguneroko bizitzan, eskubideen ukazio eta urratze bikoitzaren adierazgarri.

Euskal Herriko Eskubideen Kartan ageri diren eskubideak zaintzea bermatzeko konpromisoa hartu dugu

Euskal eragileei urratze horien guztien lekuko izan eta urratze horiek guztiak biltzeko eskatu diegu, nork bere esparruan. Hartara, eragile sozio-ekonomikoen, politikoen eta kulturalen (sindikatuak, alderdi politikoen, elkarteak, erakundeak, eta abarrek) oinarrizko ekarpena egiteko hainbat elementu jarri dute gure esku. Lehen emaitza moduan, hainbat eremutan bildu ditugun erantzunetan oinarriturik, hasierako ekarpena osatu eta oinarrizko dokumentu gisa plazaratu dugu, behar adina tokitan eta eragilerekin eztabaidatu, aztertu eta osatzearren.

Proposamena Nazio Garapenerako Biltzarra sustaturiko Eztabaidagunaren esku utziko dugu, hain zuzen ere, uztail aldean dokumentu hori sustatu eta eskatu zuenaren esku, aurtengo na-

zio eztabaida saioan eztabaidatu, osatu eta onar dezan.

Era berean, eskubideak zaindu eta lantzea dagokien nazioarteko erakundeetara bideratuko dugu. Nazio Batuen Erakundeko Eskubideen Kontseilura joko dugu lehenik eta behin, nazioartean urratzeen testigantza izan eta abian diren prozeduretan kontuan har dezaten.

Beraz, garaia da, Euskal Herriko Eskubideen Kartan aldarrikatu genituen eskubideen zaintzaz jardute aldera, ondorengoei erantzuteko:

- Aitortzen al zaio Euskal Herriari herri gisa jarduteko eskubidea eta eskubideen jabe izatea aintzat hartu eta bere lurraldetasuna errespetatzeko eskubidea, herri izateari dagokiona?
 - Onartzen al da Euskal Herria bertan bizi direnena dela eta bertan bizi direnek, etnien, koloreen, sexuan, hizkuntzan, erlijioan, iritzi politikoan edo beste ezaugarri batean oinarritutako bereizkeriarik gabe, bakean eta segurtasunean bizitzeko eta askatasunez erabakitzeko eskubidea dutela?
 - Errespetatzen al da euskaldunek euren naziotasuna izateko eskubidea?
 - Bermatzen al da Euskal Herriak beste herriekin gura duen harremana askatasun osoz erabakitzeko aukera?
 - Bermatzen al da emakumezkoen aukera berdintasunerako eskubidea?
 - Murrizketarik gabe erabiltzen al da Euskal Herriko herritar guztiak eta geroko belaunaldiak euskaraz bizi eta garatzeko eskubidea?
 - Bermatzen al da euskal herritar guztiak hezkuntza izateko eskubidea?
 - Hartzen al da aintzat Euskal Herriak bere kultura eta nortasun ezaugarriak adierazteko eskubidea?
- Udalbiltzako hautetsiok gogoz eta elkartasunean, gainerako eragileekin eta erakundeekin batera lanean jardungo dugu eskubide horien defentsan, Euskal Herriak benetako bake bidean aurrera egin dezan eta munduko herrien artean berez eta eskubidez dagokion lekua izan dezan.



Aberri Eguna: euskal herritarren eskubideen aldeko konpromisoa

2006ko Aberri Egunaren tes-tuinguruan, gatazka konpon lezakeen prozesuaren baldin-tzak sortzen ari garen une ga-rantzitsu honetan, eskubide guztiak euskal herritar orori Euskal Herri oso-

an aitortzeko aldarrikatuko genuen aipatu aberri egunean.

10.000 euskal herritarretik gora egin zuten bat aipatu ideiarekin, 100 ekitaldi baino gehiago herrietan, horietatik 17 bat bateratuak izan zirela-

rik. Eta arratsaldeko ekitaldian 4000 herritarrek egin zuten bat Udalbiltzarekin Iruñeako Anaitasunako poliki-roldegian eginiko ekitaldi jendetsuan. Eskubide guztiak, euskal herritar orok eta Euskal Herriak osatzen dute behin

betiko konponbidearen gakoa eta, hori dela-eta, elementu bakoitzak berez-ko isla izango du Udalbiltzak "Euskal Herria, nazioa. Euskal herritarren eskubideen alde" leloaz ospatu zuen Aberri Egunean.

Ospatutako ekitaldiak herrietan, 10.000 euskal herritar 100 ekitaldietatik gorakotan

17 ekitaldi bateratu:

Okondon 29 lagun bildu ziren

Bastidan 120

Legutian 30

Diman 200

Mutrikun 300

Ataunen 200

Zizurkilen 60

Baztanen 200

Agoitzen 220

Muskitz

Deba

Udalbiltzaren deialdiaz:

Gasteizen 300 pertsona bildu ziren

Laudio 200

Amurrio 120

Agurainen 150

Espejon 100

Kanpezun 80

Bilbon 250

Lekeition 300

Etxabarrin 70

Bolibarren 75

Ondarroan 120

Durangon 100

Santurtzin 300

Erandion 150

Ugaon 100

Sudupen 50

Lemoan 40

Donostian 400

Hondarribian 60

Andoain 50



Pasaian 200

Oiartzunen 200

Oreretan 250

Ordizian 150

Seguran 60

Azpeitian 50

Tolosan 100

Billabonan 86

Lizartzan 81

Leaburun 15

Adunan 50

Iruñean 600

Berriozarren 90

Antsoainen 42

Etxauri-Oltza 40

Atarrabia-Burlata 70

Tafallan 100

Lizarran 200

Garesen 50

Izaban 135

Aezko-Erroibarren 100

Irunberin 16

Irurtzunen 30

Uharte Arakilen 20

Lakuntzan 40

Arbizun 60

Etxarri Aranatzan 1000

Altsasu 60

Bakaiku 35

Urdiainen 20

Leitzan 150

Larraunen 50

Goizuetan 75

Ultzama, Basaburua,

Imotz, Atetz, Odieta eta Anuen 25

herritar auto karabanan

Etxalarren 50

Donibane Garazin 200

Uztaritzen 170

Maulen 80

Ekitaldi gehiago:

Munitibar

Bermeo

Mundaka

Iurreta

Atxondo

Elorrio

Barakaldo

Urdulitz

Ea

Mungia

Errigoiti

Elgoibar

Bergara

Aretxabaleta

Oñati

Hernani

Zumarraga

Urretxu

Ezkio

Zaldibia

Zarautz

Getaria

Zumaia

Orio

Zestoa

Errezil

Alegi

Gaztelu

Adina

Asteasu

Galar

Ziordia

Arantzeta



Iparra-Hegoa elkarteak Segurako Elorri Elkarteak partaideak eta Ipar Euskal Herriko hainbat kideak osatzen dute.

Udalbiltzak eta Iparra-Hegoa lankidetzarako hitzarmena

Iparra-Hegoa elkarteak Segurako Elorri Elkarteak partaideak eta Ipar Euskal Herriko hainbat kideak osatzen dute, eta hamar urteko ibilbidea luzea bezain aberatsa izan da. Ekitaldi hau hainbat lurraldetako lagunen ekarpenari eta lanari esker gauzatzen da urtero, eta Euskal Herri osoko kultura, hizkuntza, arazoak, ondasunak eta ohiturak ezagutu eta trukatzeak gunea da. Urte batetik bestera gero eta ezagunagoa den aldetik, gainera, erantzun hobea eta jendetsuagoa hartzen du.

Kultur jarduerak berria da, helburu jakina duena: Euskal Herria bere osotasunean islatzea. Horretarako, era askotako ekitaldiak antolatu ohi dira: informazio hitzaldiak, ikastaroak, haurrentzako biltokiak, ikastolen arteko bilerak, jolas lantegiak, mendi irte-

Iparra-Hegoa elkarteak eginiko lana txalotzeaz gain, elkarteak nazio eraikuntzaren bidean egiten duen ekarpena babestu eta bultzatu nahi du Udalbiltzak

erak, herri bazkariak, Euskal Herriko mus txapelketa, kirol jarduerak, azokak, kontzertuak... Horiek guztiak zazpi lurraldeetako jendearen bilgune dira.

Elkarlanerako akordio honen bitartez, Iparra-Hegoa elkarteak eginiko lana txalotzeaz gain, elkarteak nazio eraikuntzaren bidean egiten duen ekarpena babestu eta bultzatu nahi du Udalbiltzak. Udalbiltzak Euskal-

duna Jauregian aurkezturiko printzipioarekin – "Herrialde guztietako udalerrien arteko harremanak eraikitzen laguntzea, udal ordezkariak bateratuei bide emanez hizkuntzaren, kulturaren, kirolaren, ingurumenaren, lurralde antolakuntzaren, garen ekonomikoaren eta ongizatearen alorrean eta beste esparru batzuetan" – bat eginez, Udalbiltzak eskura dituen baliabideak elkarlan horretan

erabiltzea erabaki du, Iparra-Hegoaren ekimenak sustatze aldera, hamaika urteko esperientzia duen ekimena Euskal Herri osora zabaltze aldera. Izan ere, hamaika urte hauetan osatutako sareak merezimendu handia du eta, elkarlan honen bidez, hamabigarren urtean aurrera jarrai dezan lagundu nahi dugu. Hartara, Euskal Herri osoko sarea antolatu nahi dugu. Era berean, senidetasunei nazio hedadura ematea garrantzitsua dela deritzogu, eta herrien arteko elkar ezagutza nazio lanarekin uztartzea, senidetasun berriak ahalbidetzea eta senidetasuna beste arlo batzuetan ere jorratzea. Nazio eraikuntzaren bidean urrats berriak emateko ildoan, Udalbiltzak elkarlanerako konpromiso sendoa adierazi du akordioaren bidez.



Argentinako eta Herrialde Katalanetako euskal diasporak bere nortasuna berretsi du

Euskal naziotasunaren aldeko ekimena urrats sendoak ematen hasi da diasporan, eta apirila horren adierazgarri izan da. Orduan, Argentinako euskal diasporako 50 pertsonak baino gehiagok herrialde hartan izapidetutako lehenengo agiriak hartu zituzten, etaartzelona euskal etxeak eta Udalbiltzak akordioa sinatu zuten EHNA Herrialde Katalanetan izapidetzeko; hain zuzen ere, ekimena ekainean jarriko da abian.

Aurtengo Aberrri Eguna Argentinako lehenengo adierazpenek markatu zuten herrialde hartako euskal diasporaren artean (munduko ugarienaren baitan). Hilabete bat lehenago, martxoaren 18an (lehenengo izapidetze egunean), 52 pertsonak egiaztatu zuten Euskal Herrikoak direla eta, hartara, oso egun zirraragarriak izan ziren Bolívarren, Rosarion, General Villegasen, Tres Arroyosen, Mar del Platán, Trenque Lauquenén eta Buenos Airesen (EHNA izapidetu daitekeen Argentinako zazpi hirietan), EHNA izapidetu duten diasporako lehenengo pertsonak orduan hartu baitzituzten euren agiriak.

“EHNA Tres Arroyosera heltzeak nire euskal nortasuna berresteko bide eman dit”, adierazi du Buenos Aireseko probintziako herri horretako biztanle María Asunción Goizueta Legarretak; hain zuzen ere, haren aitona-amonek duela hainbat hamarkada bidaiatu zuten Euskal Herriatik Argentinara. “Argentinarra naizela egiaztatzen duen agiria daukadan neurri berean, euskalduna ere senti-



Argentinako euskal diasporako 50 pertsonak baino gehiagok izapidetutako lehenengo agiriak hartu zituzten, etaartzelona euskal etxeak eta Udalbiltzak akordioa sinatu zuten EHNA Herrialde Katalanetan izapidetzeko

tu naiz”, jakinarazi du.

Tres Arroyoseko euskal etxeko presidente José Luis Artuchek, berriaz, “gure euskal nortasuna berresteko ezinbesteko tresnatzat” hartu du EHNA. “Euskal Herriatik milaka kilometrorra egon arren, euskaldun sentitzen gara”, baieztatu du.

Herrialde Katalanetan ere Udalbiltzak Argentinan eman duen lehenengo urratsak izan du jarraipenik: joan den apirilaren 22an, euskal erakunde nazionalako Naziotasun Batzordeko buru Peio Gascónek etaartzelona euskal etxeak eta Udalbiltzak akordioa sinatu zuten EHNA Herrialde Katalanetako euskal herritarren artean izapidetzeko.

Ekitaldian, bi erakundeetako ordezkariak izapidetzea datorren ekainean hasteko konpromisoa hartu zuten, eta interes handia piztu du horrek Herrialde Katalanetan bizi diren euskal herritar ugarien artean.

Idahoko Estatuak Herri bakoitzaren izatearen babesa

Idahoko (AEBetako) Kongresuak Euskal Herriko bakoitzaren izatearen babesa bermatzeko eta herri honetara demokrazia ekarriko duten bideak urratzearen aldeko adierazpena onartu zuen joan den apirilean. 2002. urtean onartu zen Joint Memorial 14 dokumentu historikoa izan zuena aurrekari. Udalbiltzak ekimen honen sustatzaileei idatzitako ohar ofizialaren bidez txalotu zuen adierazpena.

Idaho AEBetan euskaldun gehien duen estatuetako bat da, eta adierazpena bertako Diputatuaren Ganberak eta Senatuak onartu zuten. Hain zuzen ere, Carlos Bilbao diputatuak sustatu zuen, Estatuako idazkari ohi Pete Cenarrusaren babespean, eta, testuaren bitartez, Idahoko Kongresuak ETA erakundeak hartutako erabakia (su-etena ezartzea) nabarmendu zuen eta, aldi berean, “Euskadiko eta Espainiako gobernuak go-raipatu eta zoriondu zituen, baita Espainian eta Frantzian gatazkarekin zerikusia duten alderdi guztiak ere, indarkeria gelditu eta Euskal Herriari eta Europa osoan bake iraunkorra lortzen ahalgintzeagatik”.

Ildo horretan, Idahoko Estatuak “babesa helarazi zien, Euskal Herriak gobernu autonomia egokia” izan dezan lagunduko duen “bozketa prozesu demokratikoarekin bat, gobernu horiek bake iraunkorra lortuko duen prozesua finkatze aldera egiten ari diren ahaleginei”.

Ebazpena jendaurrean jakinarazi ostean, Udalbiltzak ohar bat idatzi zien Carlos Bilbao diputatuari, Estatuako idazkari Ben Ysursari, Estatuako idazkari ohi Pete Cenarrusari eta Boiseko alkate David Bietterri –euskal jatorrikoak dira guztiak–, ekimenarengatik zoriondu eta eskerrak emateko. “Euskal Herriari itzaropenez betetako aldia hasten ari” dela nabarmendu ostean, nazio

atuak Euskal
e iraunkorra
bestu du



*Euskal Herriko bake
prozesua babesteko eta
herri honetara demo-
krazia ekarriko duten
bideak urratzearen
aldeko adierazpena
onartu zuen*

erakundeak bide “luze eta gogorra” izango dela ohartarazi zien eta, hori dela-eta, Idaho eta nazioarteak babesa ematearen garrantzia nabarmendu zuen.

Udalbiltzak erantsi zuenez, AEBetako estatu horrek onartutako ebazpena diasporak Euskal Herrian behin betiko bakea eta demokrazia izateko lan egiteko duen prestasunaren adierazgarri da, eta Idaho euskal jatorriko herritarrek erakutsi egin dute azken urteotan; 1972. eta 2002. urteetan onartutako adierazpenak dira horren lekuko, herritarren arbasoen herrian demokrazia eta bakea lortu beharra aldarrikatzen baitute biek ala biek.

Udalbiltzak ongietorria eman dio Argentinako euskal etxeetako presidente berriari



Mariluz Arteche 1952. urteaz geroztik Argentinan bizi den bizkaitarra da Argentinako Euskal Etxeen Federazio (FEVAko) lehenengo emakumezko presidentea. Kargu horrtarako hautatu ostean, apirilaren hasieran, Udalbiltzak zorion mezua helarazi zion, eta Argentinako euskal herritarrek biltzen dituen erakunde nagusiko buru berriak Euskal Herriaren alde lan egiten jarraitzeko aginduaz erantzun zion.

Arteche FEVAko zuzendariorde eta Zuzendaritza Batzordeko eskara alorreko buru izan da, eta joan den apirilaren 1ean egindako batzarraren izendatu zuten erakundeko lehendakari. Hartara, Argentinara haurra zela joandako Artxandako

herritar honek hankaz gora jarri ziotuen erakundeko estatistikak, emakumezko bat ere ez baita presidente izan sortu zenetik igaro diren 51 urteetan.

Izendapenaren berri izan zuenean, Udalbiltzako lehendakari Loren Arkotxak oharra igorri zion datozen urteotan FEVA zuzenduko duenari eta, oharraren bitartez, zuzendaritza berria zoriondu zuen eta nabarmendu zuen, Euskal Herria dagoen egoeran, “inoiz baino beharrezkoagoa” dela “euskal herritar guztiak hartzea parte gure herriko gatazka politikoa demokratikoki konpontzen”.

“Hain zuzen ere, uste dugu euskal diasporak prozesu honetan parte hartzea ezinbestekoa dela eta, horregatik, espero dugu FEVAko zu-

zendaritza berriak lagundu egingo diola Euskal Herriari herri gisa dagozkion eskubideak aitortzeko bide luze baina beharrezko honetan”, erantsi zuen Arkotxak. Gainera, Udalbiltzaren “erabateko prestasuna” adierazi zuen, “bi erakundeen arteko elkarlana bideratzeko”.

Erantzunean, Mariluz Artechek Hautetsien Biltzarrak “bi erakundeen arteko elkarlana eta lankidetzaz jorratzeko duen prestasun garbia” eskertu zuen bere eta FEVAko zuzendaritzako gainerako kideen ize-nean. “FEVAko erakunde ardura-dun garen aldetik egingo dugun bide honetan, ahal dugun guztia egingo dugu Euskal Herriaren, euskal etxeen eta euskal herritarren eta argentinaren alde lan egiten segitzeko”, nabarmendu zuen Artechek.



Udalerrian hizkuntza eskubideak bermatzeko konpromisoa

Udalbiltzak hauxe adierazi zuen 2001eko otsailean euskararen egoerari buruz egindako oinarritzko diagnostikoan:

“Euskal herritarrek pairatzen duten egoera linguistikoaren oinarrian dagoen arazoa gure hizkuntza lurralde osoan ofiziala ez izatea da. Euskal Herrian, egungo esparru juridiko-politikoaren ondorioz, bost egoera ditugu, eta horrekin batera inposatzen diren hizkuntzekiko menpekotasuna errealitate objektiboa da. Beraz, herritarren hizkuntza eskubideak ez dira bermatzen, eta aipatu lege asimetriak ondorio larriak ditu gure hizkuntzaren garapenean eta hizkuntza gisa bete behar dituen funtzio sozialak bermatzen”.

2001eko abenduan, Udaltzuzak, nazio erakundea den aldetik, euskal herritarren eskubideak aitortu, aldarrikatu eta gauzatzeko bidea egiteko ekimena bultzatzeko konpromisoa hartu zuen: *Euskal Herriaren Eskubideen Karta*. Euskararen arloan, *Euskal Herriaren Hizkuntz Eskubideen Karta* osatu zuen 2002. urtean.

Kartaren helburuak dira, alde batetik, eskubideak ukatu edo urratzen zaizkion euskal gizarteeko egoera hori normalizat hartu ordez, euskal herritarrek euskara arloan dituzten eskubideez jabetzeko tresna lagungarri izatea, eta, beste alde batetik, euskal herritarren eskubideak bermatzeko beharrezkoak diren neurriak formulatu eta alderdi juridikoak gauzatzeko.

Alabaina, herritarren eskubideak ez dira aldarrikapen hutsaren bitartez bermatzen; eskubideak bermatzeko betebeharrak ere finkatu behar dira. Horrenbestez, euskal herritarren hizkuntz eskubideak gauzatu eta bermatzeko, Euskal Herri osorako legeria, araudia eta plangintza ezarri behar di-



Udal administrazioari ere badagokio hizkuntz eskubideen bermean neurriak hartzea.

ra, eta lurraldearen eremu bakoitzari dagozkion helburu mailakatuak zehaztu.

Neurriak oinarritzkoena euskara hizkuntza ofizial, nazional eta lehentasunezko izendatzea da.

Administrazio publikoaren autonomia printzipioa aintzat hartuz, nabarmendu beharra dago udal administrazioari ere badagokiola, noski, hizkuntz eskubideen bermean eta euskararen normalizazioan neurriak hartzea.

Ildo horretan, Udaltzuzak lege indarreko neurriak sustatzeko konpromisoa hartu du, besteak beste, udal akordioak eta ordenantzak indarrean jartzeko.

Ordenantzen araudiak bermatu behar du euskararen erabileraren normalizazioaren alorreko udal ekintza, bai administrazioaren barne erabilerari dagokionez, bai herritarrekiko harre-

mani dagokionez, bai udalerriaren bizitza sozialari dagokionez.

Hortaz, hizkuntz eskubideak bermatzeko eta euskara normalizatzeko oinarritzko neurriak bildu behar dira udal araudian:

- Euskara hizkuntza nazional, ofizial eta lehentasunezko izendatzea.
- Euskara udalaren eta bere menpe dauden erakunde publikoen ohiko lan hizkuntza izango dela xedatzea:
 - Erabilerana plana.
 - Langileen leibitasa lortzeko plana.
 - Aurrerantzen sartzan diren langile guztiak euskaraz lan egiteko gai direla bermatzea.
- Euskara toponimiako hizkuntza izango dela xedatzea, jatorriaren arabera besterik egitea egokiago ez bada:
 - Toki izenak.
 - Kale izenak.

• Udalak euskararen erabilerara publiko orokorra erdiesteko betebeharra xedatzea:

- Sizarre arloko neurri sustatzaileak: gomendioak, euskalgintza laguntza, plan estrategikoak.
- Neurri betearazleak.

• Baliabide nahikoak bermatzea: bitarteko ekonomikoak, azpiegiturak eta giza baliabideak.

Egoera soziolinguistikoa kontuan hartuz, herritarren hizkuntz eskubideak segurtatzeko, bidezkoa eta beharrezkoa da, eskualde eta udalerriko euskaldunenetan —euskaldunen kopurua % 70etik gorakoa den udalerrietan— euskararen erabilerak nagusi izaten jarrai dezan, babes neurri bereziak hartzea. Eredu eta lurralde erdaldunetan, aldiz, beharrezkoa da euskararen erabilerara areagotzeko babes neurri gehiago aplikatzea, aurrerabidea ahalbidetzearren.

Jauzi kualitatiboa eman beharra dago, Euskal Herri osoan euskara hizkuntza ofizial, nazional eta lehentasunezko izendatuz.

Neurri horiek indarrean jarri eta udalerriko eremuan akordioa erdiesteko konpromisoa hartu du Udaltzuzak. Udal administrazioaren erantzukizunetik, egitasmoaren beharrenean eta haren babesaren bila abiatuko dira udal ordezkariek; hain zuzen ere, Udaltzuzak, *Hizkuntza Eskubideen Kartan* lantzen duen ildotan, aldarrikatutako neurrien komenigarritasuna agertuko du. Euskalgintzako eta kultur eta gizarte eragileek hartu behar dute parte udalerriko lege proposamenean, ordenantzak jasotako irizpideak herrian aplikatzeko beharko diren neurrien planteamendua adostu eta jarraipena egiteko.



Euskal Herria datuen talaiatik 2006

Aztiker ikerguneak egindako eta Udalbiltzak, Gaiindiegia eta Nazio Garapen Biltzarrak sustatutako Euskal Herria datuen talaiatik 2006 liburua aurkeztu da Martin Ugalde Kultur Parkean. Ekimen honen xede nagusia Euskal Herriaren osotasunezko argazkia eskaintzea da; muga administrati- boek eragindako oztupoak gaindituz nazio estatistika eguneratuak plazaratzea.

Euskal Herriak bere ispilua

Egia al da Euskal Herriaren Europako beste herrietan baino zahar gehiago eta gazte gutxiago dagoela? Eta gurean beste inon baino haur gutxiago jaiotzen dela? Zein herrialdetan da indartsuagoa industria sektorea? Zein leku du euskal nekazaritzak Europako estatuekin alde- ratuta? Euskal hiztunak orain dela 15 urte baino gehiago al gara?

Hauek eta egin genitzaken beste milaka galdera oinarri oinarritzko- ak dira bere herria ezagutu nahi duen ororentzat. Are gehiago, bes- te edozein herritan hezkuntza sis- temaren baitan erantzungo lirate- keen galderak dira. Gurean ordea, duela gutxi arte kasik ezinezkoa zen informazio hori eskuratzea.

2002. urtean, ordea, aitzindari izan zen *Euskal Herria datuen ta- laiatik* lanak bidea ireki zion, zehar- kako iturrietan oinarrituz, datuak bateratzeko ahaleginaren bidez Euskal Herriko estatistikak ekoiz- teari. Atzetik etorri ziren Euskara- ren Datu Basea (www.soziolinguistika.org/edb) eta Datu Talaiia web gunea (www.datutalailaia.net). Aur- tangoan, Txalapartak argitaratuko du, Aztiker ikerguneak egin duen lana, *Euskal Herria datuen talaiatik 2006*; Udalbiltzak sustatu duena, Gaiindegiaren eta Nazio Garapen Biltzarraren laguntzarekin.

Udalbiltzak, 1999. urtean sortu zenetik, herrien aintzatespen esku- bidetaren aldeko apustua egin du.



Ekimen honen xede nagusia Euskal Herriaren osotasunezko argazkia eskaintzea da.

Euskalduna jauregian eginiko baz- tar eratzailan, Euskal Herriaren argazki ahalik eta gardenena erai- kitzea ezinbesteko bitartekotzat jo- zuen nazio instituzioak:

"(...) Euskal Herria osoaren erre- alitate sozial, ekonomiko eta kultu- rala ezagutu behar dugu. Datuak, estatistikak, aldagai ekonomiko- ak, biztanleriaren piramideak eta abar luzea behar dugu, sei lurral- deen ikuspegia hartuz; gaur ez daukagu diagnostiko globala, Eus- kal Herriari ez zaiolako inoiz utzi bere ispiluan begiratzen. (...)"

Hausnarketa hori testuinguru zabalagoan koka daiteke, nazioar- tean ere estatistikak beharrezko- tzat jotzen baitira herrien garapena ahalbideatzeko. Horren adierazga- rri, gaiaren inguruan Nazio Ba- tuen Erakundeak dioena:

"Izaera estatistikazko informazioa ezinbesteko oinarria da eko- nomia, demografia, gizarte eta ingurumenaren garapen jasanga- rria lortzeko. Ezaguera zabaltze- ko eta munduko estatu eta her- rrien arteko truke eta merkatal- jarduerarako ere lanabes behar- rezkoa da."

Estatistika zientziaren jatorri his- torikoa estatuen premiak asetzeari

bazen ere (zergak biltzea, herritarren eta jarduera ekonomikoen kontrola, hautesle zentsuak antolatzea, e.a.), egun, bestelako funtzio garrantzi- suak betetzen ditu eta errealitate eza- gutzeko baliabidea ere bada.

Hori dela eta, Euskal Herria be- zala, nazio eraikuntzan diharduen estaturik gabeko herri batentzat sekulako aurrera pausoa da erreali- tatea ezagutzeko medio propioak eskura izatea; demografia, jendar- tea, ekonomia, hizkuntza, kultura, ingurumena eta beste hainbat es- parrutako nondik norakoak eza- gutu eta horren arabera etorkizuna irudikatzen gaitasuna eskaintzen duen bitartekoa baita. Honez gain, gure herriaren barne anizta- suna ezagutzeko zein Europako testuinguruan eta mundu zabale- an Euskal Herria kokatzeko ezin- besteko tresna da estatistika.

Testuinguru honetan, eta Eus- kal Herriaren argazkiak mende- tan jaso duen desitxuratzeari aurre egiteko asmo irmoaz, Euskal Herri osoko estatistikak osatzearen alde- ko apustu argia egin zuen, arestian esan bezala, Udalbiltzak. Ia zazpi urte igaro dira erabaki hori hartu zenetik eta egiteko dagoena asko bada ere, urtez urte eginiko ibilbi-

deak eta sustatutako egitasmoek corpus garrantzitsua sortu duela iruditzen zaigu. Garrantzitsuenak aipatzearen:

- 2001-2002: *Estatistiken bateraketa metodologiaz eta Euskal Herriko estatistika zerbitzuaz gogoeta.*
- 2002: *Euskal Herria datuen Ta- laiatik* liburua.
- 2003-2004: *Euskararen datu ba- sea 1.0.*
- 2004-2005: *Datu Talaiia web gu- nea.*
- 2005-2006: *Nekazaritzarako zentsuen bateraketa.*

Asko da 1999. urtetik hona Euskal Herriaren eszenatoki sozio politikoan aldatu dena, eta asko da ere, nazio eraikuntzan aurreratu duguna. 2001. urtean Aztiker Ikergunearekin batera abian jarri genuen egitasmoak etenik gabeko segida izan du. Eta gaur ere, zorio- nez, Udalbiltzak badu atal hone- tan ere norekin elkarlanean aritu: Euskal Herriko ekonomia eta gi- zarte garapenerako behatokia- Gaiindegia eta Nazio Garapenera- ko Biltzarra. Bi erakunde hauek Udalbiltzarekin hitzarmen estra- tegiko bana sinatu duten erreali- tate sendoak dira egun eta elkarlan honen emaitza da, besteak beste, orain aurkezten dugun *Euskal Herria datuen talaiatik 2006* liburua.

Euskal Herria datuen talaiatik 2006 liburua, Udalbiltzak euskal herritarren eskubidean alde hartu duen konpromiso sendoaren adie- razpen bikoitza da: batetik, nazio eraikuntzarako tresna da; politikak, lehentasunak eta esku hartzeak adosten lagunduko duen lanabesa. Bestetik, Euskal Herriaren subjek- tu kolektiboa objektibatzen eta bersortzeko ekarpena ere bada; Euskal Herriaren lekukotasunaren isla, alegia: 3 milioi herritar, 685 udalerri, 7 herrialde, nazio bat.

Talaiia eskuratzeko:
<http://www.udalbiltza.net> helbidean



Un agente activo en favor del proceso

El curso 2005-2006 ya finaliza. A comienzos de curso, en el VI aniversario de la fundación, regresamos al palacio Euskalduna en reafirmación de los cinco principios aprobados durante la Asamblea Constituyente, y ya percibimos que el panorama político era diferente respecto a aquél de 1999. Hoy, en el mes de junio, es evidente que se está dando un profundo cambio.

Este año hemos dado el primer paso para adaptarnos a la nueva situación, con el objetivo de implicarnos en la vida política de Euskal Herria y llegar a ser un agente activo por el proceso. Udaltzaria ha tenido mucho que ver en muchas de las múltiples situaciones que se han dado a lo largo de los últimos diez meses, y en muchas otras, cuando le ha correspondido el mero papel de testigo, ha tratado siempre de dar a conocer su punto de vista.

En lo que a la resolución del conflicto se refiere, si bien consideramos reseñable la aparición de la plataforma femenina Ahotsak, en nuestra opinión, dos han sido los protagonistas que han destacado por encima del resto de los agentes: la Mesa para el Acuerdo y la organización Euskaditza Askatasuna.

Por una parte, desde que fuera adoptado el Acuerdo Democrático de Base para la resolución democrática del conflicto, es de destacar la gran labor que ha realizado durante todo el año la Mesa para el Acuerdo por la socialización de sus principios y la adhesión de la ciudadanía; asimismo, a final de curso, ha dirigido una interpelación directa a los principales agentes, de cara a la creación de una Mesa para el Acuerdo. En este sentido, la creación de un grupo de apoyo integrado por miembros del Parlamento Europeo y la multitudinaria manifestación del día 1 de abril han sido sus más brillantes éxitos.

Por otra parte, la aportación hecha por ETA a través de la declaración de alto el fuego permanente ha supuesto, sin duda, un salto cualitativo.

Sin embargo, al igual que ha habido protagonistas, también ha habido antagonistas, como el mantenimiento del estado de excepción en lo que a derechos civiles y políticos se refiere, los macrojuicios, las detenciones, las torturas, las extradiciones y el empeoramiento de la situación de los presos y presas políticas vascas. De hecho, en un momento en el que se podría estar abriendo el proceso, parece que los estados español y francés han decidido persistir en su actitud violenta.

En lo que a la construcción nacional se refiere, no se han registrado grandes movimientos. Sin embargo, no podemos obviar el trabajo de la Asamblea para el Desarrollo Nacional. En esta línea, el Debate Nacional EH'05 conllevó el afianzamiento del espacio para la reflexión nacional y la adopción de proyectos prioritarios para la supervivencia de Euskal Herria (el Plan Nacional), un punto de partida de gran interés para el futuro.

Tal y como hemos recordado anteriormente, comenzamos el año reivindicando la actualidad y el compromiso de ejecutar los cinco principios aprobados en el palacio Euskalduna. Seguimos con una intervención activa en el Debate Nacional EH'05 y, tras el acuerdo suscrito con la diáspora vasca en Argentina para la difusión del EHNA, abordamos los preparativos para el Día del Derecho a una Nacionalidad Propia, lo que supuso un aumento del 10% en el número de solicitudes oficiales para el respeto de la nacionalidad y Declaraciones de Nacionalidad de Euskal Herria. Con el nuevo año, convocamos unas jornadas para que la ciudadanía realizara sus aportaciones para la creación de un currículum vasco, que recibieron una gran acogida, y desde entonces, nuestra actividad se ha centrado en dar a conocer nuestra lectura del carácter del conflicto, proponer una vía democrática para su resolución y, en relación con ello, preparar la ejecución del compromiso por los de-

rechos de la ciudadanía vasca. Toda esta labor salió a la luz pública durante los 102 actos institucionales celebrados con motivo del Aberri Eguna.

Ahora que nos hallamos en el final del curso, invertimos nuestros esfuerzos en mostrar una fotografía de la realidad sociológica, demográfica y política de Euskal Herria (Talaia 06), crear una red para el conocimiento mutuo y la colaboración municipal y organizar un sistema para la protección de los derechos de la ciudadanía vasca.

Ajustarse a esta nueva situación política y encarar el futuro es vital para todos los agentes de Euskal Herria, y Udaltzaria, en concreto, se ha fijado como objetivos estratégicos constituirse en el espacio nacional de todos los cargos electos de Euskal Herria, derivar en un referente nacional dentro del proceso político y adoptar unas líneas de actuación y recursos adecuados a los cinco principios aprobados en el palacio Euskalduna.

De cara a la resolución del conflicto, son dos nuestros objetivos: difundir nuestra lectura sobre el carácter del conflicto y establecer las posibles condiciones para dar por definitiva su resolución: el reconocimiento de todos los derechos y la extensión de ejercitar dichos derechos a toda la ciudadanía de toda Euskal Herria.

Con vistas a la consecución de estos objetivos, Udaltzaria ha asumido un firme compromiso por la ciudadanía vasca, y ha puesto en marcha una iniciativa específica, organizando un sistema de defensa de derechos (recopilación de los derechos recogidos en los principales tratados internacionales, adecuación de estos a la realidad de Euskal Herria y elaboración de un dossier objetivo que recoja las violaciones de derechos).

En lo que respecta a la construcción nacional, nuestros objetivos consisten en implicar a los municipios, la expresión pública de los proyectos prioritarios y el apoyo económico a dichos proyectos, y Udaltzaria ha previsto el

desarrollo de iniciativas propias y la cooperación con otros agentes.

Entre las iniciativas propias, continuaremos aumentando nuestra presencia en los medios; por otro lado, agilizaremos y socializaremos el boletín Udaltzaria y la web www.udaltzaria.net; y, finalmente, seguiremos celebrando actos públicos y presentaciones e instalando nuestro stand en el mayor número posible de lugares.

El otro proyecto principal seguirá siendo el ejercicio del derecho a una nacionalidad propia, para lo que adoptaremos medidas para la expresión de una nacionalidad vasca, de cara a agilizar la labor que se está realizando a nivel municipal.

Al hilo de la colaboración con los diversos agentes involucrados en la construcción nacional, nuestra voluntad consiste en apoyar política y económicamente los proyectos prioritarios establecidos en el marco del Plan Nacional. En este sentido, consideramos como construcción nacional el ejercicio de los derechos, una vía para superar la negación estructural de derechos que padece nuestro pueblo.

Nuestro pueblo se halla en un momento especial; observamos la oportunidad y la voluntad de superar el conflicto. Estamos generando las condiciones del proceso político que podría traer el reconocimiento de los derechos de Euskal Herria y de su ciudadanía, y Udaltzaria quiere canalizar su aportación.

Los cargos electos de Euskal Herria demuestran la voluntad de que Euskal Herria sea reconocida política e institucionalmente. No obstante, dicha voluntad no puede quedar en una mera declaración; antes bien, debemos emplearla en la reestructuración de Udaltzaria. Las condiciones para que Udaltzaria llegue a ser el espacio de todos los cargos electos de Euskal Herria existen. Fortalezcamos las instituciones nacionales que Euskal Herria necesita para llevar el proceso hasta el final. Ése es el camino; andémoslo juntos y juntas.



Defensa de los derechos de la ciudadanía vasca

Udalbiltza aprobó durante la Asamblea General celebrada el día 23 de noviembre de 2002 la Carta de los Derechos de Euskal Herria, donde afirmaba que Euskal Herria estaba en la necesidad de constituir un marco democrático, en el que la ciudadanía tuviera la oportunidad de decidir su futuro en total libertad y la opción de elegir en condiciones de igualdad el modelo político que la mayoría estimara más conveniente.

Cuatro años después, en un momento en el que, como hombres y mujeres libres, estamos desarrollando nuevas oportunidades para la construcción de un marco de convivencia en Euskal Herria, una sociedad que se rija por la igualdad, la libertad, la paz y la solidaridad, la Carta de los Derechos de Euskal Herria ha adquirido una actualidad y una relevancia absolutas. De hecho, el acuerdo para la resolución de este conflicto que se ha mantenido durante largos años debe basarse en el reconocimiento de los derechos, con el fin de que la posibilidad de ejercer los derechos que le han sido negados hasta ahora resida en la voluntad de la sociedad vasca, sin intromisión alguna.

Es por ello que también en el futuro los dos principales pilares de toda resolución radicarán en el reconocimiento de Euskal Herria y el protagonismo de la sociedad vasca.

Euskal Herria no puede aún ejercer su derecho a vivir en paz y, aun cuando entre su ciudadanía haya opiniones y proyectos políticos contrapuestos, los estados francés y español han intervenido continuamente, por encima de la voluntad de la ciudadanía vasca. En este momento, la eliminación de la conciencia popular de la ciudadanía vasca y la negación de su derecho a decidir su futuro libremente se han convertido en su prioridad, así como en un asunto de estado.

En el futuro, ése será el problema que deberá superar la ciudadanía vasca, ya que se trata de un pueblo que desea vivir

de cara al futuro y que tiene una firme voluntad de ser dueño de su futuro y sujeto de los derechos que le corresponden.

Nuestra propuesta cuenta con bases firmes y totalmente democráticas: ser titular de los derechos que los tratados aprobados por el ordenamiento jurídico internacional reconocen a todo pueblo y toda ciudadanía. Ni más, ni menos.

Reconocemos y asumimos, entre otros, el documento de las Naciones Unidas, la Declaración Universal de los Derechos Humanos, el tratado internacional para la eliminación de toda discriminación racial, los tratados internacionales sobre derechos civiles y políticos, derechos socio-económicos y derechos culturales y el pacto europeo para la defensa de los derechos humanos y las libertades fundamentales.

El reconocimiento de nuestros derechos no exige la negación de los derechos ajenos, sino el garantizar una actitud de respeto hacia los pueblos, las naciones, los estados y la ciudadanía. Esta propuesta supone el compañerismo, la convivencia y la relación entre los diversos pueblos, partiendo del reconocimiento mutuo.

Sin embargo, la historia ha dado otro tratamiento a nuestro pueblo: el largo proceso medieval de conquista y división del Reino de Navarra, la eliminación de la soberanía que le confería el sistema foral, la obligación de cumplir el servicio militar, adhesiones forzosas... Los estados europeos surgidos a raíz de las conquistas de la Era Moderna han impedido que Euskal Herria y la ciudadanía vasca sean titulares de derechos.

Construyendo una nueva era

En este momento en que Euskal Herria se halla en el punto de partida de un nuevo proceso de paz, Udalbiltza renovó durante el pasado Aberri Eguna su aportación y su firme compromiso de

impulsar dicho proceso. Además de reforzar las iniciativas desarrolladas hasta ahora, ha adquirido el compromiso de garantizar la defensa de los derechos recogidos en la Carta de los Derechos de Euskal Herria, y a ello es a lo que se dedicará durante los próximos meses.

De hecho, la violación de derechos resulta estructural por parte de los dos estados que niegan a Euskal Herria su ordenamiento jurídico, ya que continuamente le niegan su derecho a ser una nación, por encima de la voluntad de la ciudadanía.

Asimismo, a menudo, los derechos civiles y políticos, los derechos culturales y los derechos lingüísticos de la ciudadanía vasca no son reconocidos en la vida diaria, lo que constituye una muestra de la doble negación y violación de derechos.

Hemos solicitado a los agentes vascos que, cada cual en su ámbito, sean testigos y recojan estas violaciones. Así, diversos agentes socio-económicos, políticos y culturales (sindicatos, fuerzas políticas, asociaciones, instituciones, etc.) han puesto a nuestra disposición diferentes elementos para la realización de una aportación básica. Como primer resultado, en base a las respuestas recogidas en diversos ámbitos, elaboraremos una aportación inicial que publicaremos como documento de base a debatir, tratar y completar con todos los agentes necesarios, en todos los ámbitos necesarios.

Pondremos la propuesta a disposición del Foro de Debate Nacional, entidad impulsada por la Asamblea para el Desarrollo Nacional, que en julio fomentó y exigió dicho documento, para que durante el debate nacional de este año proceda a debatirlo, completarlo y aprobarlo.

Asimismo, haremos llegar el documento a las diferentes instituciones in-

ternacionales que operan en el ámbito de la defensa y el desarrollo de los derechos. En primer lugar, acudiremos al Consejo de las Naciones Unidas para los Derechos, con objeto de que sea testigo de las violaciones de derechos y considere los diferentes procedimientos en marcha.

Por lo tanto, con vistas a tratar sobre la defensa de los derechos que reivindicábamos en la Carta de los Derechos de Euskal Herria, es hora de que respondamos a las siguientes cuestiones:

- ¿Se le reconoce a Euskal Herria el derecho actuar como pueblo y el derecho que le corresponde como pueblo a ser reconocida como titular de derechos y a que se respete su territorialidad?
- ¿Es aceptado que Euskal Herria es de quienes viven en ella y que la ciudadanía vasca tiene derecho a vivir en paz y seguridad y decidir libremente, sin discriminación por razones de etnia, color, sexo, lengua, religión, ideología política y razones de otra índole?
- ¿Se respeta el derecho de la ciudadanía vasca a tener una nacionalidad propia?
- ¿Se garantiza la posibilidad de que Euskal Herria decida en total libertad la relación que desea mantener con otros pueblos?
- ¿Se garantiza el derecho de las mujeres a la igualdad de oportunidades?
- ¿El derecho de la ciudadanía vasca y las generaciones venideras a vivir y desarrollarse en euskera es ejercitado sin restricción alguna?
- ¿Se garantiza el derecho de toda la ciudadanía a recibir una educación?
- ¿Se reconoce el derecho de Euskal Herria a la expresión de su cultura y sus rasgos identitarios?

Los cargos electos de Udalbiltza trabajaremos con pasión y en colaboración con los demás agentes e instituciones en la defensa de estos derechos, para que Euskal Herria avance en el camino de la paz real y tenga el lugar que le corresponde por naturaleza y por derecho entre los diversos pueblos del mundo.





Aberri Eguna de 2006: un compromiso firme a favor de los derechos de la ciudadanía

Desde 1999, año en que nació Udalbiltza, hasta 2006, el panorama político de Euskal Herria ha variado notablemente, tanto en el ámbito de la construcción nacional, como de cara a la resolución del conflicto.

En el ámbito de la construcción, el Foro de Debate Nacional constituye un espacio integrado una vez al año por 400 miembros fijos, gracias al cual centenares de agentes sociales han acordado sus prioridades, a través del plan nacional, y se ha puesto en marcha la Asamblea para el Desarrollo Nacional, con objeto de dinamizar toda esta labor.

En cuanto a la resolución del conflicto, 55 agentes han suscrito el Acuerdo Democrático de Base y han procedido a la difusión de sus principios y recogida de adhesiones, con el fin de crear una Mesa para la Resolución.

Las iniciativas emprendidas por Udalbiltza en 2003 han dado sus frutos, sin duda alguna. Después de acabado un ciclo, es hora de comenzar otro, por lo que Udalbiltza debe recolocarse para

buscar su ámbito de prioridad en colaboración con los nuevos agentes.

El ámbito de trabajo natural de Udalbiltza se vertebra en torno a los cinco principios aprobados en el palacio Euskalduna: la reivindicación del reconocimiento político de Euskal Herria como nación, la construcción de la estructura política en base a la territorialidad, el fomento de la construcción nacional, el aumento de la cooperación sectorial entre municipios y la muestra de Euskal Herria ante Europa y el mundo.

En resumen, el ámbito de trabajo natural de Udalbiltza reside en la defensa de los derechos de Euskal Herria y la ciudadanía vasca y, en esta línea, Euskal Herria en la vía hacia la democracia y la paz y la Carta de los Derechos de Euskal Herria, documentos publicados en 2002, constituyen un hito.

Hoy, después del Aberri Eguna de 2006, en un momento en que estamos generando las condiciones del proceso que podría resolver el conflicto, ese día reivindicamos que sean reconocidos todos los derechos a toda la ciudadanía

vasca en toda Euskal Herria.

Las claves de una resolución definitiva son todos los derechos, toda la ciudadanía vasca y Euskal Herria, por lo que cada uno de estos elementos se ve reflejado en el Aberri Eguna que Udalbiltza celebrará bajo el lema "Euskal Herria, nazioa. Euskal herritarren eskubideen alde" (Euskal Herria, una nación. Por los derechos de la ciudadanía vasca).

Bajo este lema más de 10.000 personas se movilizaron en más de 100 pueblos, en los cuales 14 de los actos fueron unitarios. Y más de 4000 personas acudieron al llamamiento que hizo Udalbiltza, para el acto institucional que celebró en Anaitasuna de Iruñea.

Udalbiltza adaptará a la realidad de Euskal Herria los contenidos de la Carta de los Derechos de Euskal Herria, que recoge los derechos recogidos a su vez por los tratados internacionales, y procederá a socializarlos. Asimismo, a petición del Foro de Debate nacional, elaborará un informe que recoja las violaciones de derechos que padece la ciudadanía vasca.

Por otra parte, dio un nuevo impulso a este ejercicio práctico de presentación ante el mundo de la ciudadanía vasca que constituye la Declaración de Nacionalidad Vasca, ya que remitirá miles de solicitudes oficiales para el respeto de la nacionalidad al alto comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos.

Finalmente, con objeto de superar la deformación que se ha mantenido vigente durante siglos, durante el Aberri Eguna de este año se procedió a la presentación de Talaia, un nuevo libro que constituye una fotografía completa de la realidad nacional de Euskal Herria.

El Aberri de Eguna de 2006 fue una fecha apropiada para que Udalbiltza adquiriera el firme compromiso que quiere manifestar a favor de los derechos de la ciudadanía vasca, por lo que nos unimos al Aberri Eguna unificado, propuesto por el Foro de Debate Nacional e impulsado por la Asamblea para el Desarrollo Nacional, y a la celebración de Zarautz en reivindicación del carácter nacional de Euskal Herria.

Udalbiltza suscribe un acuerdo con la asociación Iparra-Hegoa

Iparra-Hegoa está integrada por miembros de la sociedad Elorri y diversas personas procedentes de Ipar Euskal Herria, y su trayectoria de diez años ha resultado muy enriquecedora. Este acto se celebra anualmente y constituye un espacio para el conocimiento e intercambio de culturas, idiomas, problemáticas, bienes y tradiciones. Se trata de una nueva actividad cultural, cuyo objetivo reside concretamente en la representación de Euskal Herria en su to-

talidad. Para ello, se organizan múltiples actos (charlas informativas, cursos, encuentros infantiles, reuniones entre ikastolas, talleres lúdicos, marchas al monte, comidas populares, el campeonato de mus de Euskal Herria, actividades deportivas, ferias, conciertos...), que forman un espacio de encuentro de personas de los siete territorios.

Mediante este acuerdo de cooperación, Udalbiltza pretende apoyar e impulsar la labor que esta asociación realiza

en el ámbito de la construcción nacional. Según el principio presentado en el Palacio Euskalduna ("Colaborar en el establecimiento de relaciones entre los municipios de todos los territorios, favoreciendo representaciones municipales conjuntas en materia de lengua, cultura, deporte, medio ambiente, ordenación territorial, desarrollo económico, bienestar y de otra índole"), Udalbiltza ha resuelto emplear los medios de que dispone en esta colaboración, en el fomen-

to de las actividades de Iparra-Hegoa, en extender esta iniciativa a toda Euskal Herria. De hecho, la red elaborada a lo largo de estos años tiene un gran mérito, al que, mediante este acuerdo, queremos dar continuidad. Así, articularíamos una red de nivel nacional. Asimismo, consideramos imprescindible el dotar de una dimensión nacional a estos hermanamientos, así como conciliar el conocimiento mutuo con el trabajo a nivel nacional.

La diáspora vasca de Argentina y Países Catalans reafirman su identidad mediante la tramitación del EHNA

La iniciativa por la nacionalidad vasca ya da pasos firmes en la diáspora, y el mes de abril ha sido un buen ejemplo de ello. Ese mes, mientras más de medio centenar de integrantes de la colectividad vasca de Argentina recibían los primeros carnés tramitados en ese país, la euskal etxea de Barcelona y Udalbiltza sellaban un Acuerdo para permitir la tramitación del EHNA en los Países Catalans, donde comenzará en junio próximo.

El Aberri Eguna de este año en la diáspora vasca de Argentina -la más numerosa del mundo- estuvo marcado por la entrega de los primeros EHNAs en ese país, donde un mes antes, el pasado sábado día 18 de marzo -primer día

de tramitaciones-, 52 personas acreditaron su pertenencia a Euskal Herria. De ese modo, Bolivar, Rosario, General Villegas, Tres Arroyos, Mar del Plata, Trenque Lauquen y Buenos Aires -las siete ciudades argentinas donde ya se puede tramitar la declaración de nacionalidad vasca- vivieron unas muy emotivas jornadas, en las que las primeras personas en tramitar el EHNA desde la diáspora recibieron sus carnés.

“La llegada del EHNA a Tres Arroyos me ha dado la posibilidad de corroborar mi identidad vasca”, señala desde esa localidad de la provincia de Buenos Aires María Asunción Goizueta Legarreta, cuyos abuelos habían viajado desde Euskal Herria a Argentina hace ya varias décadas. “Del mismo modo que

tengo mi documento que me acredita como argentina, también me siento vasca”, señala.

Mientras tanto, José Luis Artuch, presidente de la Euskal Etxea de Tres Arroyos, observa en el EHNA una herramienta poderosísima para “afianzar nuestra identidad como vascas y vascos”. “A pesar de estar a miles de kilómetros de Euskal Herria, nos sentimos vascos”, sentencia.

También en Países Catalans

Este primer paso dado por Udalbiltza en Argentina ha dado otro avance: el pasado 22 de abril, el responsable de la Comisión de Nacionalidad de la institución nacional vasca, Peio Gascón, y el presidente de la Euskal Etxea de Barce-



lona, Aitor Arruti, suscribían un acuerdo para hacer posible la tramitación del EHNA entre la colectividad vasca afinada en Países Catalans.

Durante el acto, los representantes de ambas instituciones asumieron el compromiso de iniciar las tramitaciones en junio próximo, lo cual ya ha despertado el interés de la numerosa colectividad vasca residente en territorio catalán.

El estado de Idaho muestra su apoyo a una paz duradera en Euskal Herria

El Congreso del estado norteamericano de Idaho aprobó en abril una declaración de apoyo al proceso de paz en Euskal Herria y a favor de la búsqueda de caminos que lleven a la democracia para este pueblo. Dicha resolución, que ya contaba con el histórico antecedente del “Joint Memorial N° 14” aprobado en 2002, fue saludada por Udalbiltza mediante una nota oficial dirigida a los promotores de esta iniciativa.

La declaración, aprobada por la Cámara de Diputados y el Senado, fue impulsada por el diputado Carlos Bilbao, quien contó con el respaldo del ex secretario de Estado Pete Cenarrusa. En dicho texto, el Congreso de Idaho destaca la decisión de ETA de decretar el alto al fuego, al tiempo que “elogian y felicitan a los gobiernos de Euskadi y España, y a todas las demás partes implicadas en Es-

paña y Francia por sus acciones para promover el cese de la violencia y lograr una paz duradera en Euskal Herria”.

En esa línea, el Estado de Idaho, “extiende su aliento y apoyo a estos gobiernos en los esfuerzos en curso para establecer un proceso que logre una paz duradera, de acuerdo con un proceso de votación democrático” que permita lograr “un nivel adecuado de autonomía gubernamental para Euskal Herria”.

Tras hacerse pública esta resolución, Udalbiltza dirigió una nota a los responsables de esta iniciativa, felicitándoles y agradeciéndoles dicha iniciativa. Tras destacar que “se está abriendo un nuevo período lleno de esperanza en Euskal Herria”, la institución nacional advierte que será un camino “largo y duro”. Por tales motivos, resalta la importancia de apoyos internacionales como el recibido desde Idaho.

Udalbiltza saluda a la nueva presidenta de las euskal etxeak argentinas

Mariluz Arteche, una vizcaína que reside en Argentina desde 1952, es la primera mujer que preside la Federación de Entidades Vasco Argentinas (FEVA). Arteche, ex vicepresidenta y responsable de euskera en la comisión directiva de FEVA, fue electa presidenta de dicha institución durante la asamblea efectuada el pasado sábado 1 de abril. De ese modo, esta vecina de Artxanda que emigrara siendo niña a Argentina rompió las estadísticas de esta institución, en cuyos 51 años de existencia ninguna mujer había ocupado el cargo de presidenta.

Al conocerse su elección, el presidente de Udalbiltza, Loren Arkotxa, remitió una nota en la que felicitaba a la nueva directiva y destacaba que en este momento que vive Euskal Herria “se hace más necesaria que nunca la implicación

de todas y todos los vascos a favor de la resolución democrática del conflicto político que vive nuestro pueblo”.

“Precisamente, creemos que la participación de la diáspora vasca en este proceso es vital, por lo que confiamos que esta renovada dirección de FEVA acompañará a Euskal Herria en este largo pero necesario camino que debereamos recorrer hacia el reconocimiento de nuestros derechos como pueblo”.

En su respuesta, Mariluz Arreche agradeció en su nombre y en el del resto de la nueva dirección la “abierto disposición a tender puentes y colaborar” mostrada por Udalbiltza. “En este trayecto que recorreremos como responsables institucionales de la FEVA, pondremos lo mejor de nosotros para seguir trabajando por Euskal Herria, en nuestras Euskal Etxeak y para la comunidad vasca y argentina”, remarcaba Arreche.

Sobre la base de la oficialidad, un compromiso de garantizar en los municipios los derechos lingüísticos

En el diagnóstico básico elaborado en febrero de 2001 en torno a la situación del euskera, Udalbiltza manifestaba lo siguiente:

“El problema que subyace bajo la situación lingüística que padece la ciudadanía vasca reside en la falta de oficialidad del euskera en todo el territorio. Como consecuencia del marco jurídico-político vigente, Euskal Herria conoce cinco situaciones diferentes, y la dependencia de las lenguas que son impuestas con éstas es una realidad objetiva. Por lo tanto, los derechos lingüísticos de la ciudadanía no están garantizados, y la mencionada asimetría legal influye gravemente en el desarrollo de nuestra lengua y en la garantía de las funciones sociales que como lengua debe cumplir”.

En diciembre de 2001, Udalbiltza, como institución nacional, adquirió el compromiso de impulsar una iniciativa que condujera al reconocimiento, reivindicación y realización de los derechos de la ciudadanía vasca: la Carta de los Derechos de Euskal Herria. En el ámbito del euskera, en 2002 elaboró la Carta de los Derechos Lingüísticos de Euskal Herria.

Los objetivos de la Carta consisten, por una parte, en constituir un instrumento útil para que la ciudadanía vasca, en lugar de considerar la negación y violación de derechos como una situación normal, sea consciente de los derechos que tiene en materia de euskera y, por otra, en la formulación de las medidas necesarias para garantizar los derechos de la ciudadanía vasca y la ejecución de los cambios jurídicos pertinentes.

Sin embargo, los derechos de la ciudadanía no se garantizan con la mera reivindicación; también hay que esta-



También corresponde a los ayuntamientos la garantía de los derechos lingüísticos.

blecer las obligaciones necesarias para garantizar dichos derechos. Por lo tanto, de cara a materializar y garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía vasca, es necesario establecer una legislación, normativa y planificación para toda Euskal Herria, estableciendo objetivos progresivos en cada ámbito territorial.

La principal medida sería designar el euskera lengua oficial, nacional y prioritaria.

Reconociendo el principio de autonomía de las administraciones públicas, cabe destacar que, obviamente, también corresponde a la administración municipal tomar medidas por garantizar los derechos lingüísticos y la normalización del euskera.

En este sentido, Udalbiltza ha adquirido el compromiso de fomentar medidas con carácter de fuerza de ley, como la entrada en vigor de acuerdos y ordenanzas municipales.

La normativa dispuesta en las ordenanzas debe garantizar la acción municipal en materia de normalización del euskera, bien en lo que al uso interno

de la administración se refiere, bien en lo que a las relaciones con la ciudadanía se refiere, bien en lo que a la vida social del municipio se refiere.

Por tanto, el reglamento municipal debe recoger las más básicas medidas para garantizar los derechos lingüísticos y la normalización del euskera:

- Designar el euskera lengua oficial, nacional y prioritaria.
- Establecer que el euskera constituya la lengua de trabajo habitual del municipio y de las entidades públicas dependientes:
 - Plan de utilización.
 - Plan para la consecución del bilingüismo del personal.
 - Garantizar que el personal de nueva contratación sea capaz de trabajar en euskera.
- Establecer que, a no ser que razones de origen aconsejen lo contrario, el euskera sea la lengua de la toponimia:
 - Nombres de lugares.
 - Nombres de calles.
- Establecer la obligación de elaborar un plan para conseguir el uso público generalizado del euskera en el municipio:

- Medidas de impulso social: consejos, ayudas a la actividad cultural vasca, planes estratégicos.
- Medidas ejecutivas.

- Garantizar suficientes recursos: recursos económicos, infraestructura y recursos personales.

Considerando la situación sociolingüística, de cara a asegurar los derechos lingüísticos de la ciudadanía, es justo y necesario tomar medidas especiales de protección para que el euskera continúe siendo la lengua de uso principal en las regiones y municipios más euskaldunes (aquéllos en los que la población euskaldun pasa del 70%). En cambio, en las zonas y territorios castellanoparlantes y francófonos, es necesario aplicar más medidas para el aumento del uso del euskera, con objeto de favorecer su progreso.

Ha de darse un salto cualitativo, designando el euskera lengua oficial, nacional y prioritaria de toda Euskal Herria.

Udalbiltza ha adquirido el compromiso de que las mencionadas medidas entren en vigor y llegar a un acuerdo en el ámbito municipal. Desde la responsabilidad de la administración municipal, los y las representantes municipales buscarán la necesidad del proyecto y su defensa; Udalbiltza, en concreto, en la línea que desarrolla en la Carta de los Derechos Lingüísticos, explicará la conveniencia de las medidas que reivindica. En la propuesta de ley municipal deberán participar agentes del ámbito del euskera y agentes culturales y sociales, de cara a acordar el planteamiento de las medidas necesarias para la aplicación en el municipio de los criterios recogidos por la ordenanza y hacer su seguimiento.



Euskal Herria datuen talaiatik 2006

El libro *Euskal Herria datuen talaiatik 2006* (Euskal Herria desde el observatorio de los datos 2006), elaborado por Aztiker Ikerguna e impulsado por Udalbiltza, Gaindegia y la Asamblea para el Desarrollo Nacional, ha sido presentado en el parque Martín Ugalde. El principal objetivo de esta iniciativa reside en ofrecer una fotografía completa de Euskal Herria; más allá de los obstáculos impuestos por los distintos límites administrativos, dar a conocer estadísticas nacionales actualizadas.



El objetivo de esta iniciativa reside en ofrecer una fotografía completa de Euskal Herria.

Euskal Herria y su reflejo

¿Es cierto que en Euskal Herria hay más personas de la tercera edad y menos jóvenes que en otros pueblos de Europa? ¿Y que nacen menos personas que en otros lugares? ¿En qué territorio tiene más fuerza la industria? ¿Qué lugar ocupa la agricultura vasca en comparación con los estados europeos? ¿Son más numerosos y numerosas los y las euskaldunes que hace ahora quince años?

Ésta y otras preguntas que nos podríamos plantear son de una importancia vital para quien quiera conocer su pueblo; incluso son preguntas que en otros pueblos serían contestadas dentro del sistema educativo. Sin embargo, en nuestro pueblo, obtener esta información resultaba casi imposible hasta hace bien poco.

No obstante, el año 2002, el precedente que constituyó *Euskal Herria datuen talaiatik* (Euskal Herria desde el observatorio de los datos) basándose en fuentes transversales abrió las puertas a la elaboración de estadísticas de Euskal Herria, basada en la unificación de los datos disponibles, al que siguieron la base de datos del euskera (www.sozio-linguistika.org/edb) y la web Datu Talaia (www.datutalaia.net). Este año, el estudio realizado por Aztiker Ikerguna e impulsado por Udalbiltza en colaboración con Gaindegia y la Asamblea para el Desarrollo Nacional, "Euskal He-

ria datuen talaiatik 2006" (Euskal Herria desde el observatorio de los datos 2006), será publicado por Txalaparta.

Desde que naciera en el año 1999, Udalbiltza ha apostado por el derecho al reconocimiento de los pueblos y, ya en la asamblea constituyente celebrada en el palacio Euskalduna, la institución nacional consideró un instrumento imprescindible la elaboración de una fotografía lo más completa y transparente posible de Euskal Herria:

«(...) Debemos conocer la realidad social, económica y cultural de toda Euskal Herria. Necesitamos datos, estadísticas, variables económicas, pirámides poblacionales y un largo etcétera, que desarrollen una perspectiva de los seis territorios. Hoy no contamos con un diagnóstico completo, porque Euskal Herria nunca ha tenido ocasión de mirarse en su propio espejo (...).»

Esta reflexión podría enmarcarse dentro de un contexto más amplio, ya que las estadísticas también se estiman necesarias en el ámbito internacional para favorecer el desarrollo de los pueblos. Muestra de ello es lo declarado al respecto por la Organización de las Naciones Unidas:

«La información estadística es una base fundamental para un desarrollo económico, demográfico, social y medioambiental sostenible. Constituye

un instrumento necesario para la difusión del conocimiento, el intercambio entre los diversos estados y pueblos del mundo y la actividad comercial.»

Si bien los orígenes históricos de la estadística como ciencia se remontan a satisfacer las necesidades de los estados (recaudación de impuestos, control sobre la ciudadanía y la actividad económica, organización de censos, etc.), hoy en día cumple otras funciones significativas y constituye un medio de conocimiento de la realidad.

Por ello, para una nación sin estado como Euskal Herria, que se halla implicada en la construcción nacional, el hecho de contar con medios propios para conocer la realidad es un gran avance, ya que se trata de un instrumento para conocer las diversas circunstancias demográficas, sociales, económicas, lingüísticas, culturales, medioambientales y de otra índole y representar el futuro en base a ello. Además, las estadísticas también constituyen un medio para conocer la diversidad interna de Euskal Herria y ubicar nuestro pueblo tanto en el contexto europeo como en el mundial.

En este contexto, con el firme propósito de hacer frente a la deformación que ha sufrido la fotografía de Euskal Herria durante siglos, Udalbiltza hizo una apuesta clara por la elaboración de

estadísticas sobre toda Euskal Herria. Han transcurrido casi siete años desde que se tomara esta decisión y, aun cuando reste mucho por hacer, creemos que la trayectoria realizada año a año y los proyectos impulsados han conformado un corpus relevante. Éstos son algunos de los más significativos:

- 2001-2002: *Reflexión sobre la metodología de unificación de estadísticas y el servicio estadístico de Euskal Herria.*
- 2002: Libro *"Euskal Herria datuen talaiatik"*.
- 2003-2004: *Base de datos del euskera 1.0.*
- 2004-2005: *Web Datu Talaia.*
- 2005-2006: *Unificación de los censos agrarios.*

El marco sociopolítico vasco ha variado considerablemente desde el año 1999, pero también en la construcción nacional hemos avanzado notablemente. La iniciativa emprendida en 2001 en colaboración con Aztiker Ikerguna ha tenido una continuidad permanente y, por fortuna, también a día de hoy cuenta Udalbiltza con quien colaborar en este ámbito: el observatorio para el desarrollo económico y social de Euskal Herria (Gaindegia) y la Asamblea para el Desarrollo Nacional. En la actualidad, dichas entidades son dos realidades que han suscrito sendos acuerdos estratégicos con Udalbiltza, y el libro que hoy presentamos es uno de los resultados de la mencionada colaboración.

El libro "Euskal Herria datuen talaiatik 2006" es la doble expresión del compromiso adquirido por Udalbiltza a favor de los derechos de la ciudadanía vasca: por un lado, constituye un instrumento para la construcción nacional, que contribuirá a determinar las políticas, prioridades e intervenciones, y, por otro, una aportación para la objetivación y recreación de la subjetividad colectiva de Euskal Herria, su reflejo: tres millones de habitantes, 685 municipios, siete territorios, una nación.

<http://www.udalbiltza.net>



Un agent actif pour le processus

L'année scolaire 2005-2006 touche à sa fin. Au début de l'année scolaire, à l'occasion du VI^e anniversaire de la fondation, nous sommes retournés au palais Euskalduna pour réaffirmer les cinq principes approuvés durant l'Assemblée Constituante, et nous percevions déjà que le panorama politique était différent de celui de 1999. Aujourd'hui au mois de juin, il est évident qu'un profond changement a lieu.

Cette année, nous avons fait le premier pas pour nous adapter à la nouvelle situation, afin de nous impliquer dans la vie politique d'Euskal Herria et devenir un agent actif pour le processus. Udalbiltza est intervenue dans de nombreuses situations qui sont survenues ces dix derniers mois, et dans de nombreuses autres encore, et lorsque qu'elle a été témoin, elle a toujours essayé de faire connaître son point de vue.

En ce qui concerne la résolution du conflit, si nous considérons que l'apparition de la plateforme féminine Aho-tsak doit être soulignée, selon nous, deux protagonistes se sont distingués par rapport au reste des agents : la Table pour l'Accord et l'Organisation Euskadi ta Askatasuna.

D'autre part, depuis que l'Accord Démocratique de Base pour la résolution démocratique du conflit a été adopté, il convient de signaler le travail considérable qu'a effectué tout au long de cette année la Table pour l'Accord pour la socialisation de ses principes et l'adhésion de la citoyenneté ; de même, à la fin de l'année scolaire, elle s'est dirigée directement aux principaux agents, face à la création d'une table pour l'Accord. Dans ce sens, la création d'un groupe de soutien composé de membres du Parlement Européen et la manifestation de masse du 1er avril ont été des réussites totales.

D'autre part, l'apport de l'organisation ETA à travers la déclaration de cessez le feu permanent a supposé, sans aucun doute, un progrès qualitatif.

Cependant, tout comme il y a eu des protagonistes, il y a eu des antagonistes, tels que la maintenance de l'état d'exception concernant les droits civils et politiques, les différents « macroprocès », les arrestations, les tortures, les extraditions et la détérioration de la situation des prisonniers et prisonnières politiques basques, constituant le côté négatif de la photographie. De fait, à un moment où le procédé pourrait débiter, il semblerait que les états espagnols et français aient décidé de persister dans leur attitude violente.

En ce qui concerne la construction nationale d'Euskal Herria, aucun grand mouvement n'a été enregistré. Cependant, même si de façon plus discrète, nous ne pouvons pas ne pas souligner le travail effectué par l'Assemblée pour le Développement National. Dans cette ligne, le Débat National EH'05, célébré à Zarautz, a conduit au cautionnement de l'espace pour la réflexion nationale et l'adoption de projets prioritaires pour la survie d'Euskal Herria (le Plan National), un point de départ très intéressant pour l'avenir.

Udalbiltza a fondé son travail sur ces deux piliers et, dans une tentative de récupérer les cinq principes approuvés dans le palais Euskalduna, a fait connaître son point de vue sur le caractère du conflit et a revendiqué la reconnaissance des droits, nécessaire pour une résolution démocratique, en collaboration avec l'Assemblée pour le Développement National.

Comme nous venons de le rappeler, nous avons commencé l'année scolaire en revendiquant l'actualité et l'engagement d'exécuter les cinq principes approuvés dans le palais Euskalduna. Nous continuons avec une intervention active dans le Débat National EH'05 et, après l'accord passé avec la diaspora basque en Argentine pour la diffusion de l'EHNA, nous avons abordé les préparatifs pour la Journée du Droit à une Propre Nationalité, ce qui a supposé une augmentation de 10% du

nombre de demandes officielles de nationalité et des Déclarations de Nationalité d'Euskal Herria. En début d'année, nous avons convoqué des journées pour que la citoyenneté contribue à la création du curriculum basque, ce qui fut très bien accueilli ; depuis, notre activité s'est concentrée afin de faire découvrir notre point de vue concernant le conflit, de proposer une voie démocratique pour la résolution du conflit, et par conséquent, de préparer l'exécution de l'engagement pour les droits de la citoyenneté basque. Tout ce travail a été rendu public à l'occasion des 102 événements institutionnels célébrés à l'occasion de l'Aberri Eguna.

Maintenant que nous nous trouvons à la fin des cours, nous concentrons nos efforts pour montrer un portrait de la réalité sociologique, démographique et politique d'Euskal Herria (Observatoire 06), pour créer un réseau pour la connaissance respective et la collaboration municipale, et organiser un système pour la protection des droits de la citoyenneté basque.

S'adapter à cette nouvelle situation politique et envisager le futur est primordial pour tous les agents politiques, sociaux, syndicaux et institutionnels d'Euskal Herria, et Udalbiltza, précisément, la constitution d'un espace national de tous les élus d'Euskal Herria a été déterminé en tant qu'objectifs stratégiques, ainsi que dériver en une référence nationale au sein du processus politique et adopter des lignes d'intervention et des ressources adaptées aux cinq principes approuvés dans le palais Euskalduna.

Face à la résolution du conflit, nous avons deux objectifs : diffuser notre point de vue sur le caractère du conflit (considérer un conflit historique de niveau international de caractère politique) et établir les éventuelles conditions pour considérer la résolution du conflit comme définitive : en un mot, la reconnaissance de tous les droits et l'extension de l'exercice des droits de toute la

citoyenneté de toute l'Euskal Herria (y compris le droit à participer au processus).

En vue de l'obtention de ces objectifs, Udalbiltza a assumé un engagement ferme pour la citoyenneté basque, et a mis en marche une initiative spécifique, en organisant un système de défense de droits (rassemblement des droits recueillis dans les principaux traités internationaux, adaptation de ces derniers à la réalité d'Euskal Herria et élaboration d'un dossier objectif recueillant les violations de ces droits). A ce jour, nous nous trouvons en phase de préparation, mais les résultats seront annoncés prochainement, et nous espérons que, au niveau international, ils influent dans le sens de la résolution du conflit et la définition des priorités d'une stratégie populaire.

En ce qui concerne la construction nationale, nos objectifs consistent à impliquer les municipalités, l'expression publique des projets prioritaires et le soutien économique de ces projets, et Udalbiltza a prévu le développement d'initiatives propres et la coopération avec d'autres agents.

Parmi les initiatives propres, afin d'augmenter la référentialité et diffuser le discours de l'institution nationale, nous continuerons à augmenter notre présence dans les médias ; d'un autre côté, nous faciliterons et nous socialiserons le bulletin Udal Hitza et la web www.udalbiltza.net; puis finalement, nous continuerons à célébrer des événements publics et des présentations, et à installer notre stand dans le plus grand nombre d'endroits possibles.

Notre peuple se trouve dans un moment spécial ; nous observons les opportunités et la volonté de surmonter le conflit. Nous générons les conditions du processus politique qui pourrait conduire à la reconnaissance des droits d'Euskal Herria et de la citoyenneté basque, et Udalbiltza souhaite canaliser son apport, en conciliant le passé avec le futur.



Defense des droits des citoyen(ne)s basques

Udalbiltza a approuvé lors de l'Assemblée Générale tenue le 23 novembre 2002 la Charte des Droits d'Euskal Herria, où on affirmait qu'Euskal Herria devait constituer un cadre démocratique, dans lequel les citoyen(ne)s pourraient décider de leur avenir en totale liberté et l'opportunité de choisir dans des conditions d'égalité le modèle politique que la majorité estimerait le plus opportun.

Quatre années plus tard, au moment où, comme hommes et femmes libres, nous avons de nouvelles opportunités pour la construction d'un cadre de coexistence en Euskal Herria, une société pour l'égalité, la liberté, la paix et la solidarité, la Charte des Droits d'Euskal Herria a acquis une actualité et une importance absolue. De fait, l'accord pour la résolution de ce conflit qui perdure depuis de longues années doit se baser sur la reconnaissance des droits, afin que la possibilité d'exercer les droits que lui ont été refusés jusqu'à présent puisse résider dans la volonté de la société basque, sans aucune interférence.

C'est pour cela qu'aussi à l'avenir les deux principaux piliers de toute résolution seront situés dans la reconnaissance d'Euskal Herria et le rôle de la société basque.

Euskal Herria ne peut toujours pas exercer son droit de vivre en paix et, même lorsque les citoyen(ne)s ont des opinions et des projets politiques opposés, les états français et espagnol sont continuellement intervenus, par-dessus la volonté du peuple basque. À l'heure actuelle, l'élimination de la conscience populaire du peuple basque et la négation de son droit de décider de son avenir librement se sont transformés en priorité, ainsi qu'en affaire d'état.

À l'avenir, ce sera le problème que devra dépasser la citoyenneté basque, puisqu'il s'agit d'un peuple qui souhaite vivre face à l'avenir et qui a une volonté ferme d'être maître de son avenir et sujet des droits qui lui reviennent.

Notre proposition dispose de bases fermes et totalement démocratiques : être titulaire des droits que les traités approuvés par l'ordre juridique international reconnaissent à tout peuple et toute citoyenneté. Ni plus, ni moins.

Nous reconnaissons et assumons, entre autres, le document des Nations Unies, la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme, le traité international pour l'élimination de toute discrimination ethnique, les traités internationaux sur les droits civils et politiques, les droits socio-économiques et droits culturels et l'accord européen pour la défense des droits de l'homme et les libertés fondamentales.

La reconnaissance de nos droits n'exige pas la négation des droits étrangers, sinon de garantir une attitude de respect envers les peuples, les nations, les états et la citoyenneté. Cette proposition suppose la camaraderie, la coexistence et la relation entre les divers peuples, basé sur la reconnaissance mutuelle.

Toutefois, l'histoire a donné un autre traitement à notre peuple : le long processus médiéval conquête et division du Royaume de Navarre, l'élimination de la souveraineté que lui conférerait le système statutaire, l'obligation d'accomplir le service militaire, les adhésions inévitables... Les états européens apparus à la suite des conquêtes de l'Ère Moderne ont empêché qu'Euskal Herria et la citoyenneté basque soient titulaires de droits.

En construisant un nouvelle il était en Euskal Herria

Au moment où Euskal Herria se trouve au point de départ d'un nouveau processus de paix, Udaltzaria a renouvelé lors du dernier Aberri Eguna sa contribution et son engagement ferme de promouvoir

ce processus. En plus de renforcer les initiatives développées jusqu'à présent, elle a pris l'engagement de garantir la défense des droits repris dans la Charte des Droits d'Euskal Herria, et c'est à cela que l'on se consacrera dans les mois à venir.

De fait, la violation de droits s'avère structurel par les deux états qu'ils refusent à Euskal Herria son ordre juridique, puisque continuellement ils lui refusent son droit à être une nation, au-dessus de la volonté de la citoyenneté.

De même les droits civils et politiques, les droits culturels et les droits linguistiques des citoyen(ne)s basques ne sont pas reconnus, souvent, dans la vie quotidienne, ce qui constitue une preuve de la double négation et la violation de droits.

Nous avons demandé aux acteurs basques qu'ils soient, chacun dans leur domaine, des témoins et recueillent ces violations. Ainsi, divers acteurs socio-économiques, politiques et culturels (syndicats, forces politiques, associations, institutions, etc.) ont mis à notre disposition différents éléments pour la réalisation d'une contribution de base. Comme premier résultat, sur la base des réponses rassemblées dans divers domaines, nous élaborerons une contribution initiale que nous publierons comme document de base à débattre, traiter et compléter avec tous les acteurs nécessaires, dans tous les domaines nécessaires.

Nous mettrons la proposition à la disposition du Forum de Débat National, organisme promu par l'Assemblée pour le Développement National, qui en juillet a favorisé et a demandé ce document, pour que lors du débat national de cette année on puisse le débattre, le compléter et l'approuver

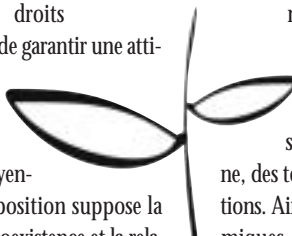
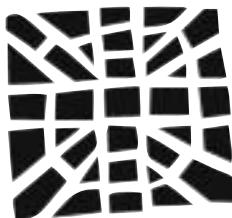
Ainsi donc nous ferons parvenir ce document aux différents institutions internationales qui agissent dans le domai-

ne de la défense et le développement des droits. En premier lieu, nous irons au Conseil des Nations Unies pour les Droits afin qu'il soit témoin des violations des droits et considérer les différentes procédures en marche.

Par conséquent, afin de traiter de la défense des droits que nous revendiquons dans la Charte de Droit d'Euskal Herria, il est temps que nous répondions aux questions suivantes :

- Reconnaît-on à Euskal Herria le droit agir comme peuple et le droit qui lui revient comme peuple à être reconnu comme titulaire de droits et à ce que l'on respecte sa territorialité?
- Accepte-t-on qu'Euskal Herria est à ceux et celles qui y vivent et que la citoyenneté a droit de vivre en paix et sécurité et de décider librement, sans discrimination pour des raisons d'ethnie, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'idéologie politique ou de quelque autre domaine?
- Respecte-t-on le droit de la citoyenneté basque d'avoir une nationalité propre?
- Garantit-on la possibilité d'Euskal Herria de décider en totale liberté la relation qu'elle souhaite maintenir avec d'autres peuples?
- Garantit-on le droit des femmes à l'égalité d'opportunité?
- Le droit de vivre et de s'épanouir en euskera de la citoyenneté basque et des générations à venir peut-il être exercé sans aucune restriction?
- Garantit-on le droit de tous citoyen(ne)s de recevoir une éducation?
- Reconnaît-on le droit d'Euskal Herria à l'expression de sa culture et de ses caractéristiques identitaires?

Nous, les élus d'Udaltzaria, nous travaillerons avec passion et en collaboration avec les autres acteurs et institutions dans la défense de ces droits, pour qu'Euskal Herria avance sur le chemin de la paix réelle et reprenne la place qui lui revient par nature et de droit parmi les divers peuples du monde.





Aberri Eguna 2006: un engagement ferme pour les droits de la citoyenneté basque

Depuis 1999, année où est né Udalbiltza, jusqu'en 2006, le panorama politique d'Euskal Herria a notamment changé, tant dans le cadre de la construction nationale, que pour la résolution du conflit.

Dans le cadre de la construction, le Forum de Débat National constitue un espace intégré par 400 membres fixes une fois par an, grâce auquel des centaines d'acteurs sociaux ont décidé de leurs priorités, à travers le plan national, et on a mis en marche l'Assemblée pour le Développement National, dans le but de dynamiser tout cela.

Quant à la résolution du conflit, 55 acteurs ont souscrit l'Accord Démocratique de Base et ont procédé à la diffusion de ses principes et au recueil d'adhésions, afin de créer une Table ronde pour la Résolution.

Les initiatives entreprises par Udalbiltza en 2003 ont donné leurs fruits, sans aucun doute. Après la fin d'un cycle, il est temps d'en commencer un autre, c'est pourquoi Udalbiltza doit se replacer pour chercher son cadre de

priorité en collaboration avec les nouveaux acteurs.

Le cadre de travail naturel d'Udalbiltza s'articule autour des cinq principes approuvés au palais Euskalduna : la revendication de la reconnaissance politique d'Euskal Herria en tant que nation, la construction de la structure politique sur la base de la territorialité, la promotion de la construction nationale, l'augmentation de la coopération sectorielle entre les communes et l'apparition d'Euskal Herria devant l'Europe et le monde.

En résumé, le cadre de travail naturel d'Udalbiltza réside dans la défense des droits d'Euskal Herria et de la citoyenneté basque et, en ce sens, les documents publiés en 2002, Euskal Herria sur la voie vers la démocratie et la paix et la Charte des Droits d'Euskal Herria, constituent un point de repère.

Aujourd'hui, à la veille de l'Aberri Eguna 2006, au moment où nous produisons les conditions du processus qui pourrait résoudre le conflit, nous revendiquons que soient reconnus tous les droits à toute la citoyenneté

basque dans toute Euskal Herria.

Les clés d'une résolution définitive sont tous les droits, toute la citoyenneté basque et Euskal Herria, c'est pourquoi chacun de ces éléments sera représenté dans l'Aberri Eguna qu'Udalbiltza tiendra sous la devise «Euskal Herria, nazioa. Euskal herritarren eskubideen alde» (Euskal Herria, une nation. Pour les droits de la citoyenneté basque).

Udalbiltza adaptera à la réalité d'Euskal Herria les contenus de la Charte des Droits d'Euskal Herria, qui rassemble les droits repris à leurs tours par les traités internationaux, et les socialisera. De même, à la demande du Forum de Débat national, elle élaborera un rapport qui rassemble les violations de droits subies la citoyenneté basque.

D'autre part, elle donnera un nouvel élan à cet exercice pratique de présentation face au monde de la citoyenneté basque que constitue la Déclaration de nationalité Basque, puisqu'elle remettra les milliers de demandes officielles pour le respect de la nationalité

au Haut Commissaire des Nations Unies pour les Droits Humains.

Finalement, dans le but de dépasser la déformation qui a été maintenue en vigueur pendant des siècles, lors de l'Aberri Eguna de cette année on procédera à la présentation de l'Observatoire des données, un nouveau livre qui constitue une photographie complète de la réalité nationale d'Euskal Herria.

L'Aberri d'Eguna 2006 est une date très appropriée pour qu'Udalbiltza acquière l'engagement ferme qu'elle veut manifester pour les droits de la citoyenneté basque, c'est pourquoi nous nous rejoignons l'Aberri Eguna unifié, proposé par le Forum de Débat National et promu par l'Assemblée pour le Développement National, et à la célébration de Zarautz en revendication du caractère national d'Euskal Herria.

En définitive, nous lançons un appel à toutes les communes et à tous les citoyens basques résidants hors d'Euskal Herria pour qu'ils tiennent l'Aberri Eguna, jour d'Euskal Herria et de la citoyenneté basque.

Le 16 mars, Udalbiltza est parvenue à un accord avec l'association Iparra-Hegoa

Iparra-Hegoa est composée de membres de la société Elorri et de différentes personnes provenant d'Ipar Euskal Herria. Son trajet de dix ans, a été aussi long qu'enrichissant. Cet évènement a lieu annuellement grâce aux apports et aux efforts de personnes venues de différents territoires, et constitue un espace pour la connaissance et l'échange de cultures, de langues, de problématiques, de biens et de traditions. Dans la mesure où elle est de plus

en plus connue, son accueil est également de plus en plus chaleureux et populaire. Il s'agit d'une nouvelle activité culturelle, dont l'objectif réside concrètement dans la représentation d'Euskal Herria dans sa totalité. Pour cela, de nombreux évènements sont organisés (des discussions à titre informatif, des cours, des rencontres pour les enfants, des réunions entre ikastolas, des ateliers ludiques, des promenades en montagne, des repas populaires, le champion-

nat de mus d'Euskal Herria, des activités sportives, des foires, des concerts...), qui composent un espace de rencontre de personnes venues des sept territoires.

A travers cet accord, en plus de féliciter Iparra-Hegoa pour son travail, Udalbiltza prétend soutenir et stimuler le travail de cette association dans le domaine de la construction nationale. Selon le principe présenté dans le Palais Euskalduna (« Collaborer pour la mise en place de relations entre les municipalités de

tous les territoires, en favorisant les présentations municipales conjointes en matière de langue, de culture, de sport, d'environnement, d'aménagement du territoire, de développement économique, de bien-être et autres »), Udalbiltza est parvenue à utiliser les moyens dont elle dispose pour cette collaboration, dans le développement des activités d'Iparra-Hegoa, dans l'extension de cette initiative avec une expérience de onze ans partout en Euskal Herria.

La diaspora basque l'Argentine et de Països Catalans réaffirment leur identité par la démarche de l'EHNA

L'initiative pour la nationalité basque fait déjà des pas fermes dans la diaspora, et le mois d'avril en a été un bon exemple. Ce mois, tandis qu'une cinquantaine membres de la collectivité basque de l'Argentine recevaient les premières cartes traitées dans ce pays, l'euskal etxea de Barcelone et Udalbiltza signaient un Accord pour permettre l'obtention de l'EHNA dans les Països Catalans, où ça commencera en prochain juin.

L'Aberri Eguna de cette année dans la diaspora basque d'Argentine - la plus nombreuse du monde a été marquée par la livraison des premiers EHNAs dans ce pays, où un mois avant, le 18 mars dernier - premier jour de démarches, 52

personnes ont affirmé leur appartenance à Euskal Herria. De cette manière, Bolivar, Rosario, Général Villegas, Tres Arroyos, Mar de Plata, Trenque Lauquen et Buenos Aires - les sept villes argentines où on peut déjà traiter la déclaration de nationalité basque ont vécu des journées très émotives, où les premières personnes à demander l'EHNA depuis la diaspora ont reçu leurs cartes.

«L'arrivée de l'EHNA a tres Arroyos m'a donné la possibilité de renforcer mon identité basque», indique depuis cette localité de la province de Buenos Aires María Asunción Goizueta Legarreta, dont les grands-parents avaient voyagé d'Euskal Herria en Argentine il y a déjà plusieurs décennies. «De la même

manière où j'ai mon document qui m'accrédite comme argentine, je me sens basque».

Pendant ce temps, José Luis Artuch, président de l'Euskal Etxea de Tres Arroyos, observe dans l'EHNA un outil puissant pour «renforcer notre identité comme basques». «Bien qu'étant à des milliers de kilomètres d'Euskal Herria, nous nous sentons basques», dit-il.

Egalement en Països Catalans

Ce premier pas fait par Udalbiltza en Argentine en a amené un autre : le 22 avril dernier, le responsable de la Commission de nationalité de l'institution nationale basque, Peio Gascón, et le président de l'Euskal Etxea de Barcelone, Aitor



Arruti, souscrivaient un accord pour rendre possible l'obtention de l'EHNA parmi la collectivité basque en Països Catalans.

Pendant l'acte, les représentants des deux institutions ont assumé l'engagement d'entamer les démarches en juin prochain, ce qui a déjà réveillé l'intérêt de la collectivité basque résidente en territoire catalan.

L'État d'Idaho affiche son appui une paix durable en Euskal Herria

Le Congrès de l'état américain d'Idaho a approuvé en avril dernier une déclaration de soutien au processus de paix en Euskal Herria et pour la recherche de voies qui mènent à la démocratie pour ce peuple. Cette résolution, qui disposait déjà d'antécédent historique «du Joint Memorial N° 14» approuvé en 2002, a été saluée par Udalbiltza par une note officielle adressée aux promoteurs de cette initiative.

Dans ce texte, le Congrès d'Idaho souligne la décision de l'organisation ETA de décréter un cessez-le-feu, tandis que «ils font l'éloge et félicitent les gouvernements d'Euskadi et d'Espagne, et toutes les autres parts impliquées en Espagne et en France pour leurs actions pour promouvoir l'arrêt de la violence et obtenir une paix durable en Euskal Herria et dans toute l'Europe». Dans ce sens, l'État d'Idaho, «étend ses

encouragement et son soutien à ces gouvernements dans leurs efforts en cours pour établir un processus qui donne une paix durable, en accord avec un processus de vote démocratique» qui permette d'obtenir «un niveau adéquat d'autonomie gouvernementale pour Euskal Herria».

Après avoir rendu publique cette résolution, Udalbiltza a envoyé une note au député Carlos Bilbao, au secrétaire d'État ils Ben Ysursa, à son prédécesseur Pete Cenarrusa et au maire de Boise City, David Bieter - tous d'origine basque, en les félicitant et en les remerciant pour cette initiative. Après avoir souligné qu'«on ouvre une nouvelle étape pleine d'espoir en Euskal Herria», l'institution nationale signale que ce sera un chemin «long et difficile». C'est pour cela qu'elle souligne l'importance d'appuis internationaux comme celui reçu depuis l'Idaho.

Udalbiltza salue la nouvelle présidente des euskal etxeak argentines

Mariluz Arteche, un biscaïenne qui réside en Argentine depuis 1952, est la première femme qui préside la Fédération d'Organismes Basque Argentins (FEVA). Arteche, ex vice-présidente et responsable de l'euskera dans la commission directrice de FEVA, a été présidente élue de cette institution lors de l'assemblée tenue le 1er avril dernier.

Lorsqu'il a pris connaissance de son élection, le président d'Udalbiltza, Loren Arkotxa, a remis une note destinée à la direction de FEVA, dans laquelle il félicitait la nouvelle direction et soulignait qu'à l'heure actuelle que vit Euskal Herria «l'implication de tous et toutes les basques pour la résolution démocratique du conflit politique que subi notre peuple devient plus nécessaire que jamais». «Précisément, nous croyons que la participation de la diaspora basque

dans ce processus est vital, c'est pourquoi nous espérons que la direction de FEVA renouvelée accompagnera Euskal Herria dans ce long chemin que nous devons parcourir vers la reconnaissance de nos droits comme peuple», ajoutait Arkotxa, qui montrait en outre l'«absolue disposition» d'Udalbiltza pour «déployer des ponts de collaboration entre les deux institutions».

Dans sa réponse, Mariluz Arteche a remercié en son nom et en celui du reste de la nouvelle direction de FEVA celle «disposition à déployer des ponts et à collaborer» montrée par l'Assemblée des élu(e)s. «Dans ce chemin que nous parcourons comme responsables institutionnels de la FEVA, nous mettrons le meilleur de nous pour continuer à travailler pour Euskal Herria, dans la nôtre Euskal Etxeak et pour la Communauté basque et argentine», remarquait Arteche.



Sur la base du caractère officiel, un engagement pour garantir dans la commune les droits linguistiques

Dans le diagnostic de base élaboré en février 2001 sur la situation de l'euskera, Udalbiltza manifestait ce qui suit :

«Le problème qui est sous-jacent à la situation linguistique que subit le citoyen(ne)s basques réside dans le manque de caractère officiel de l'euskera dans tout le territoire. Suite au cadre juridique-politique en vigueur, Euskal Herria connaît cinq situations différentes, et la dépendance des langues qui y sont imposés est une réalité objective. Par conséquent, les droits linguistiques de la citoyenneté ne sont pas garantis, et l'asymétrie légale mentionnée influence gravement le développement de notre langue et la garantie des fonctions sociales qui en tant que langue elle doit accomplir ».

En décembre 2001, Udalbiltza, comme institution nationale, a pris l'engagement de promouvoir une initiative qui conduirait à la reconnaissance, la revendication et la réalisation des droits de la citoyenneté basque : la Charte des Droits d'Euskal Herria. Dans le cadre de l'euskera, en 2002 on a élaboré la Charte des Droits Linguistiques d'Euskal Herria.

Les objectifs de la Charte consistent, d'une part, à constituer un instrument utile pour que la citoyenneté basque, au lieu de considérer la négation et la violation de droits comme une situation normale, qu'elle soit consciente des droits qu'elle a en matière d'euskera et, d'autre part, dans la formulation des mesures nécessaires pour garantir les droits de la citoyenneté basque et l'exécution des changements juridiques pertinents.

Toutefois, les droits de la citoyenneté ne sont pas garantis par la simple re-



Il revient aussi à l'administration municipale de prendre des mesures pour garantir les droits linguistiques.

vendication ; il faut aussi établir les obligations nécessaires pour garantir ces droits. Par conséquent, en vue de concrétiser et garantir les droits linguistiques de la citoyenneté basque, il est nécessaire d'établir une législation, une réglementation et une planification pour toute Euskal Herria, en établissant des objectifs progressifs dans chaque cadre territorial.

La principale mesure serait de désigner la langue officielle, nationale et prioritaire l'euskera.

En reconnaissant le principe d'autonomie des administrations publiques, il faut souligner que, évidemment, il revient aussi à l'administration municipale de prendre des mesures pour garantir les droits linguistiques et la normalisation de l'euskera.

En ce sens, Udalbiltza a pris l'engagement de favoriser des mesures ayant force de loi, comme l'entrée en vigueur des accords et décrets municipaux.

La réglementation disposée dans les décrets doit garantir l'action municipale en matière de normalisation de l'euskera, tant en ce qui concerne l'uti-

lisation interne de l'administration, qu'en ce qui concerne les relations avec la citoyenneté, ou qu'en ce qui concerne la vie sociale de la commune.

Par conséquent, le règlement municipal doit rassembler les mesures de base pour garantir les droits linguistiques et la normalisation de l'euskera :

- désigner la langue officielle, nationale et prioritaire l'euskera
- établir que l'euskera constitue la langue de travail habituel de la commune et des organismes publics dépendants:
 - plan d'utilisation
 - plan pour la réalisation du bilinguisme du personnel
 - garantir que le personnel de nouvelle embauche est capable de travailler en euskera
- établir que, à moins que des raisons d'origine indiquent le contraire, la langue de la toponymie sera l'euskera:
 - noms de lieux
 - noms de rues
- établir l'obligation d'élaborer un plan pour obtenir l'utilisation publique généralisée de l'euskera dans la commune :

- mesures de promotion sociale : conseils, aides à l'activité culturelle basque, plans stratégiques
- mesures exécutives

- garantir des ressources suffisantes : ressources économiques, infrastructure et ressources en personnel

Considérant la situation sociolinguistique, en vue d'assurer les droits linguistiques de la citoyenneté, il est juste et nécessaire de prendre des mesures spéciales de protection pour que l'euskera continue d'être la langue d'utilisation principale dans les régions et les communes euskaldunes (celles où la population euskaldun dépasse les 70%). Par contre, dans les zones et les territoires hispanophones et francophones, il est nécessaire d'appliquer davantage de mesures pour l'augmentation de l'utilisation l'euskera, dans le but de favoriser sa progression.

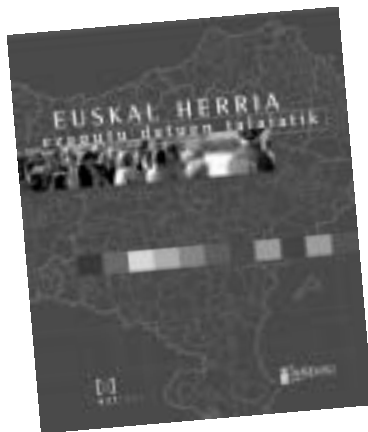
On doit faire un saut qualitatif, en désignant l'euskera la langue officielle, nationale et prioritaire de toute Euskal Herria.

Udalbiltza a pris l'engagement que les mesures mentionnées entrent en vigueur et de parvenir à un accord dans le cadre municipal. Depuis la responsabilité de l'administration municipale, et des représentants municipaux on appuiera la nécessité du projet et sa défense ; Udalbiltza, concrètement, dans la ligne qu'elle développe dans la Charte des Droits Linguistiques, expliquera la convenance des mesures qu'elle revendique. La proposition de loi municipale devraient prendre part des acteurs du cadre de l'euskera et acteurs culturels et sociaux, en vue de décider de l'approche des mesures nécessaires pour l'application dans la commune des critères rassemblés par le décret et faire son suivi.



Euskal Herria datuen talaiatik 2006

Le livre Euskal Herria datuen talaiatik 2006 (Euskal Herria depuis l'observatoire des données 2006), élaboré par Aztiker Ikerguna et développé par Udalbiltza, Gaindegia et l'Assemblée pour le Développement National, a été présenté dans le parc Martin Ugalde. L'objectif principal de cette initiative est d'offrir un portrait complet d'Euskal Herria ; au-delà des obstacles imposés par les différentes limites administratives, faire connaître les statistiques nationales actualisées.



L'objectif principal de cette initiative est d'offrir un portrait complet d'Euskal Herria.

Euskal Herria et son reflet

Est-il vrai qu'en Euskal Herria il y a plus de personnes du troisième âge et moins de jeunes que dans d'autres régions européennes ? Et que le taux de naissance est inférieur à celui d'autres régions ? A quel endroit l'industrie est-elle plus présente ? Quelle place occupe l'agriculture basque en comparaison avec les états européens ? La population d'Euskal Herria est-elle plus importante qu'il y a quinze ans ?

Ces questions, et bien d'autres encore que nous pourrions nous poser sont d'une importance primordiale pour ceux qui souhaitent connaître leur région ; ce sont même des questions auxquelles répondrait, dans d'autres régions, le système éducatif. Cependant, dans notre région, obtenir cette information était presque impossible jusqu'à il y a peu de temps.

Mais en 2002, le précédent constitué par Euskal Herria datuen talaiatik (Euskal Herria depuis l'observatoire des données) sur la base de sources transversales, a ouvert les portes à l'élaboration des statistiques d'Euskal Herria, basée sur l'unification des données disponibles, puis la base de données de l'euskera (www.soziolinguistika.org/edb) et le site Datu Talaiia (www.datutalalaa.net). Cette année, l'étude réalisée par Aztiker Ikerguna et soutenue par Udalbiltza en collaboration avec Gaindegia et l'Assemblée pour le Développement Na-

tional, « Euskal Herria datuen talaiatik 2006 » (Euskal Herria depuis l'observatoire des données 2006), sera publié par Txalaparta.

Depuis sa naissance en 1999, Udalbiltza a mis sur le droit à la reconnaissance des peuples et, lors de l'assemblée de constitution célébrée dans le palais Euskalduna, l'institution nationale a considéré l'élaboration d'un portrait le plus complet et transparent possible d'Euskal Herria, comme un instrument indispensable :

« (...) Nous devons connaître la réalité sociale, économique et culturelle de toute l'Euskal Herria. Nous avons besoin de données, de statistiques, de variables économiques, de pyramides de population etc..., qui développent une perspective des six territoires. Nous disposons à ce jour d'un diagnostic complet, parce qu'Euskal Herria n'a jamais eu l'occasion de se regarder dans son propre miroir (...) ».

Cette réflexion pourrait être encadrée dans un contexte plus vaste, étant donné que les statistiques sont considérées également comme nécessaires sur le plan international, afin de favoriser le développement des peuples. Ce qui a été déclaré à ce sujet par l'Organisation des Nations Unies en est la preuve :

« L'information statistique est une base fondamentale pour un développement économique, démographique, social et environnemental durable. »

C'est un instrument nécessaire pour la diffusion de la connaissance, l'échange entre les différents états et peuples du monde, et l'activité commerciale ».

Si les origines historiques de la statistique en tant que science étaient faites pour satisfaire les besoins des états (recouvrement d'impôts, contrôle de la citoyenneté et de l'activité économique, organisation de recensements, etc.), de nos jours, elle joue un autre rôle significatif et constitue un moyen de connaissance de la réalité.

Pour cela, pour une nation sans état comme Euskal Herria, qui se trouve impliquée dans la construction nationale, le fait de compter avec ses propres moyens afin de pouvoir apprécier la réalité est un gros progrès, étant donné qu'il s'agit d'un instrument pour connaître les différentes circonstances démographiques, sociales, économiques, linguistiques, culturelles environnementales et autres, et représenter le futur en fonction de cela. De plus, les statistiques constituent également un moyen de connaître la diversité interne d'Euskal Herria et de situer notre peuple aussi bien dans le contexte européen que dans le contexte mondial.

Dans ce contexte, avec la ferme intention de faire face à la déformation du portrait d'Euskal Herria pendant des siècles, Udalbiltza a mis explicitement sur l'élaboration de statistiques

sur tout le territoire d'Euskal Herria. Presque sept années se sont déroulées depuis que la prise de cette décision, et même s'il reste encore beaucoup à faire, nous pensons que le trajet effectué au fil des années et les projets impulsés ont formé un corpus important dont en voici quelques-uns parmi les plus significatifs :

- 2001-2002 : *Réflexion sur la méthodologie de l'unification de statistiques et d'un service statistique d'Euskal Herria.*
- 2002 : Livre « Euskal Herria datuen talaiatik ».
- 2003-2004 : *Base de données de l'euskera 1.0.*
- 2004-2005 : *Web Datu Talaiia.*
- 2005-2006 : *Unification des recensements agricoles.*

Le cadre sociopolitique basque a varié considérablement depuis 1999, mais nous avons également avancé considérablement dans la construction nationale. L'initiative entreprise en 2001 en collaboration avec Aztiker Ikerguna a eu une continuité permanente et, par chance, à ce jour Udalbiltza bénéficie de partenaires avec qui collaborer dans ce domaine : l'observatoire pour le développement économique et social d'Euskal Herria (Gaindegia) et l'Assemblée pour le Développement National. Actuellement, ces organismes sont deux réalités qui ont passé un accord stratégique avec Udalbiltza, et le livre que nous présentons aujourd'hui est l'un des résultats de cette collaboration.

Le livre « Euskal Herria datuen talaiatik 2006 » est la double expression de l'engagement acquis par Udalbiltza à faveur des droits de la citoyenneté basque : d'un côté, il constitue un instrument pour la construction nationale, qui contribuera à déterminer les politiques, les priorités et les interventions, et d'autre part, un apport pour l'objectivation et la recréation de la subjectivité collective d'Euskal Herria, son reflet : trois millions d'habitants, 685 municipalités, sept territoires, une nation.

<http://www.udalbiltza.net>

UDALBILTZAK PLAZARATU EKOIZPENAK

<p>Euskal Herriko udal hautetsien gida</p> <p>1 </p> <p>Liburua. 160 orri Euskaraz 12€</p>	<p>Udal Hitza</p> <p>2 </p> <p>Aldizkaria €1 Euskaraz, frantsesez eta espainolez</p>	<p>Udalbiltzaren berrantolaketarantz agiriaren bilduma</p> <p>3 </p> <p>CD. 50,2 Mb 1€ Euskaraz, frantsesez eta espainolez</p>	<p>"Euskal Herria datuen talaiatik"</p> <p>4 </p> <p>Liburua. 226 orri Euskaraz 15€</p>
<p>"Euskal Herria Demokraziaranzko eta Bakeranzko Bidean" sintesia</p> <p>5 </p> <p>Liburuxka. 12 orri Euskaraz agortua</p>	<p>Euskal Herriaren Eskubideen Karta (orokorra)</p> <p>6 </p> <p>1,5€</p>	<p>Gizarte eskubideak</p> <p>7 </p> <p>1,5€</p>	<p>Hezkuntza eskubideak</p> <p>8 </p> <p>1,5€</p>
<p>Hizkuntza eskubideak</p> <p>9 </p> <p>1,5€</p>	<p>Eskubide zibil eta politikoak</p> <p>10 </p> <p>1,5€</p>	<p>Nazioarteko konferentziaren bideoa</p> <p>11 </p> <p>VHS 10€ DVD 15€</p>	<p>1999tik 2005erako Udalbiltzaren ibilbidea</p> <p>12 </p> <p>DVDa 4 hizkuntzetan 15€</p>
<p>2006ko agenda</p> <p>13 </p> <p>10€</p>	<p>2006ko mahai gaineko egutegia</p> <p>14 </p> <p>2€</p>	<p>Euskal Herriaren armarria</p> <p>15 </p> <p>Pin formatoan €1</p>	<p>Boligrafoa</p> <p>16 </p> <p>Arrunta €1 Kutxaduna 10€</p>

Erosteke modua: www.udalbiltza.net

3 hilabetean behin Udal Hitza aldizkaria etxean jaso nahi baduzu, HARPIDETU ZAITEZ

BIDALI TAULA POSTAZ HONAKO HELBIDERA: 24, thiers karrika, 64100 Baiona. E-MAILEZ: udalhitza@udalbiltza.net

URTEKO HARPIDETZA 5 EURO. HONAKO KONTUAN INGRESATU: CAN-eko kontu korrante honetan **2054.0020.97.913127254.8**

IZENA _____

ABIZENAK _____

TELEFONOA _____

HELBIDE ELEKTRONIKOA _____

HELBIDEA _____

ALDIZKARIA PDFz JASOTZEKO AUKERA BADUZU WWW.UDALBILTZA.NET HELBIDEAN